



EUROPEAN  **FOUNDATION**
CULTURAL

annual report
rapport annuel

1980

jaarverslag
jahresbericht

FONDATION  **EUROPEENNE**
DE LA CULTURE

SUMMARY

I	INTRODUCTION	4
II	GOVERNING BODIES	8
	— The Board of Governors	8
	— The Executive Committee	12
	— The Programme Committee	16
	— The Finance Committee	18
III	STUDIES AND RESEARCH	22
	— Foundation Institutes	22
	— Eurydice	34
	— The European Cooperation Fund	38
	— Joint ventures	42
IV	GRANTS	50
V	GENERAL SECRETARIAT	52
VI	ANNEXES	55

SOMMAIRE

I	INTRODUCTION	4
II	ORGANES DIRIGEANTS	8
	— Conseil des Gouverneurs	8
	— Comité exécutif	12
	— Commission du programme	16
	— Commission financière	18
III	ETUDES ET RECHERCHES	22
	— Instituts de la Fondation	22
	— Eurydice	34
	— Fonds européen de coopération	38
	— Programmes en coopération	42
IV	SUBVENTIONS	50
V	SECRETARIAT GENERAL	52
VI	ANNEXES	55

INHOUD

I	INLEIDING	5
II	BEHEERSORGANEN	9
	— De Raad van Gouverneurs	9
	— Het Dagelijks Bestuur	13
	— De Programma Commissie	17
	— De Financiële Commissie	19
III	WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN	23
	— Instituten van de Stichting	23
	— Eurydice	35
	— Het Europees Fonds voor Samenwerking	38
	— Joint ventures	42
IV	SUBSIDIES	50
V	ALGEMEEN SECRETARIAAT	54
VI	BIJLAGEN	55

INHALTSVERZEICHNIS

I	VORWORT	5
II	GREMIEN	9
	— Rat der Gouverneure	9
	— Exekutivausschuß	13
	— Programmausschuß	17
	— Finanzausschuß	19
III	WISSENSCHAFTLICHE AKTIVITÄTEN	23
	— Institute der Stiftung	23
	— Eurydice	35
	— Europäischer Fonds für Zusammenarbeit	38
	— Kooperationsprojekte	42
IV	FÖRDERUNGSPROGRAMM	50
V	GENERALSEKRETARIAT	54
VI	ANHANG	55

INTRODUCTION

1980 was overshadowed by the death of Dr. H. Dichgans, governor of the Foundation and chairman of the German National Committee. Dr. Dichgans played an important part in the establishment of the Institute for European Environmental Policy in Bonn. He will be sadly missed by all who knew him and worked with him.

Three initiatives taken by the E.C.F. in 1979 came to fruition in 1980.

- The European Centre for Work and Society, a joint venture with the Queen Juliana Foundation of the Netherlands, became fully operational under its director, Mr. G. Fagnière.
- In September Eurydice, the European Information Network for Policy Makers in Education, was officially launched in Brussels after a year of preparatory work. It is managed by the Foundation with funds provided by the Commission of the European Communities.
- In Madrid a new Spanish Centre has been established in close coordination with, and with the approval of, the Executive Committee. The Centre, which replaces the former Institute for Intercontinental Cooperation, will operate under the responsibility of the Spanish National Committee, which was reorganized for that purpose.

INTRODUCTION

L'année 1980 a été attristée par la mort de M. H. Dichgans, Gouverneur de la Fondation et Président de son Comité national allemand. M. Dichgans a joué un rôle important dans la création de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement à Bonn. Son absence sera cruellement ressentie par ceux qui l'ont connu et ont travaillé avec lui.

Trois initiatives prises par la Fondation européenne de la culture en 1979 se sont développées au cours de l'année :

- premièrement, le Centre européen travail et société, opération conjointe avec la Fondation Reine Juliana des Pays-Bas est devenu pleinement opérationnel sous la direction de M. G. Fagnière;
- deuxièmement, en septembre, Eurydice (réseau européen d'informations pour les décideurs en éducation) a été officiellement lancé à Bruxelles après une année préparatoire. Financé par la Commission des Communautés européennes, il est géré par la Fondation européenne de la culture;
- troisièmement un nouveau centre a été créé à Madrid avec l'approbation du Comité exécutif. Ce centre remplace l'ancien Institut pour la coopération intercontinentale et fonctionne sous la responsabilité du Comité national espagnol qui a été réorganisé dans ce but.

INLEIDING

Het jaar 1980 werd overschaduwd door het overlijden van Dr. H. Dichgans, gouverneur van de Stichting en voorzitter van het Duits Nationaal Comité. Dr. Dichgans heeft een belangrijke rol gespeeld in de opzet van het Instituut voor een Europese Milieupolitiek te Bonn. Zijn heengaan betekent een groot verlies voor allen die hem hebben gekend en met hem hebben samengewerkt.

Drie initiatieven die de Fondation in 1979 heeft genomen kwamen in 1980 tot ontwikkeling:

- het Europees Centrum voor Werk en Samenleving, gecreëerd in samenwerking met het Koningin Juliana Fonds, is nu geheel operationeel. De leiding berust bij de heer G. Fragnière;
- in september werd in Brussel „Eurydice” (het Europese Informatienetwerk voor beleidsvorming op onderwijsgebied) officieel gelanceerd na een jaar van voorbereidend werk. De werkzaamheden van Eurydice worden geheel uitgevoerd door personeel van de Stichting met gelden die ter beschikking worden gesteld door de Commissie van de Europese Gemeenschappen;
- in Madrid is een nieuw Spaans Centrum gecreëerd in nauwe samenwerking met het Dagelijks Bestuur van de Stichting. Dit Centrum, dat het voormalig Instituut voor Intercontinentale Samenwerking vervangt, valt onder de verantwoordelijkheid van het Spaans Nationaal Comité, dat daartoe een reorganisatie onderging.

VORWORT

Das Jahr 1980 wurde durch den Tod von Dr. Hans Dichgans, Gouverneur der Stiftung und Vorsitzender des Deutschen Komitees, überschattet. Dr. Dichgans hat bei der Gründung des Instituts für Europäische Umweltpolitik in Bonn eine wichtige Rolle gespielt. Alle, die ihn kannten und mit ihm arbeiteten, werden ihn schmerzlich vermissen.

Drei 1979 von der Stiftung ergriffene Initiativen haben 1980 zu folgenden Ergebnissen geführt:

- Das Europäische Zentrum für Arbeit und Gesellschaft, eine gemeinschaftliche Gründung der Kulturstiftung und der niederländischen Königin Juliana Stiftung, konnte unter Leitung von Herrn G. Fragnière, Direktor des Zentrums, seine Arbeit voll aufnehmen.
- Im September wurde in Brüssel nach einjähriger Vorbereitungszeit Eurydice, das europäische Informationsnetz für die Verantwortlichen der Bildungspolitik, der Öffentlichkeit vorgestellt. Es wird mit Mitteln der Kommission der Europäischen Gemeinschaften von der Stiftung verwaltet.
- In Madrid wurde in enger Zusammenarbeit und mit Zustimmung des Exekutivausschusses ein neues spanisches Zentrum gegründet. Es ersetzt das frühere Institut für Interkontinentale Kooperation. Das Zentrum wird dem spanischen Nationalkomitee unterstellt, das zu diesem Zweck eigens reorganisiert wurde.

Two new national committees were formed: in Italy, by Mrs. A. Garibaldi-Hibbert, and in Portugal, on the initiative of Mr. J. Blanco, governor of the Foundation. The Belgian Committee elected a new chairman, the French Committee appointed a new director. Preparations for setting up Austrian and Danish Committees are well advanced.

One important internal change should be mentioned: at the beginning of the year Mr. A.N. van der Wiel took over from Mr. J.E. Chabert as Director of the Amsterdam office. Mr. Chabert will now be able to give his full attention to the European Cooperation Fund, of which he is the Secretary General.

The élan of recent years is clearly being maintained. Much of the credit for this must of course go to the Dutch Football Pools / Lotto and the General Dutch Lottery: their sustained and regular financial support has been of crucial importance to the development of the Foundation.

Deux autres comités nationaux ont été constitués, en Italie par Mme A. Garibaldi-Hibbert et au Portugal à l'initiative de M. J. Blanco, Gouverneur de la Fondation. Le Comité belge a élu un nouveau Président et le Comité français a changé de Directeur. La mise en place de comités en Autriche et au Danemark est en cours.

Une importante modification d'ordre intérieur doit être mentionnée. Au début de l'année M. A.N. van der Wiel a repris les activités de M. J.E. Chabert comme Directeur administratif de la Fondation, M. Chabert se consacrera désormais entièrement au Fonds européen de coopération dont il est Secrétaire général.

Le dynamisme des années passées s'est donc clairement maintenu. Ceci est naturellement très largement dû au Sporttoto, au Lotto et à la Loterie générale néerlandaise dont le soutien et l'appui financier demeurent cruciaux pour le développement de la Fondation.

Twee nieuwe nationale comité's werden opgericht: in Italië, door mevrouw A. Garibaldi-Hibbert, en in Portugal, op initiatief van de heer J. Blanco, gouverneur van de Fondation. Het Belgische Comité koos een nieuwe voorzitter, het Franse Comité stelde een nieuwe directeur aan. Voorbereidingen voor het opzetten van een Oostenrijks en Deens comité zijn in een gevorderd stadium.

Een belangrijke interne wijziging dient vermeld te worden: aan het begin van het jaar heeft de heer A.N. van der Wiel de heer J.E. Chabert opgevolgd als directeur van het algemeen secretariaat van de Fondation. De heer Chabert zal nu zijn volle aandacht kunnen wijden aan het Europees Fonds voor Samenwerking, waarvan hij de secretaris generaal is.

Het elan van de afgelopen jaren zet zich onverminderd voort. Dit is in niet geringe mate te danken aan de steun van de Stichting De Nationale Sporttotalisator en de Algemene Loterij Nederland. Zonder hun regelmatige bijdragen hadden de activiteiten van de Fondation hun huidige vlucht niet kunnen nemen.

Zwei neue Nationalkomitees wurden gebildet: in Italien durch Frau A. Garibaldi-Hibbert und in Portugal auf Initiative von Herrn J. Blanco, Gouverneur der Stiftung. Das Belgische Komitee wählte einen neuen Vorsitzenden, das Französische Komitee ernannte einen neuen geschäftsführenden Direktor. Vorbereitungen zur Gründung eines österreichischen und eines dänischen Komitees sind in einem fortgeschrittenen Stadium.

Eine wichtige interne Veränderung sollte erwähnt werden: Anfang des Jahres übernahm Herr A.N. van der Wiel von Herrn J.E. Chabert das Amt des geschäftsführenden Direktors des Amsterdamer Büros der Stiftung. Herr Chabert kann sich nun ganz dem Europäischen Fonds für Zusammenarbeit, dessen Generalsekretär er ist, widmen.

Der Elan der letzten Jahre hält offensichtlich an. Dies verdanken wir natürlich in großem Maße dem niederländischen Sporttoto (Fußballtoto) sowie der allgemeinen niederländischen Lotterie: ihre kontinuierliche und regelmäßige finanzielle Unterstützung sind für die Entwicklung der Stiftung von entscheidender Bedeutung.

II GOVERNING BODIES

1. The Board of Governors (1)

At its annual meeting, held on 25 April 1980, the Board took the following decisions:

- the mandates of Mr. A. Erkkö (Finland), Mr. Langslet (Norway) and Mrs. L. Thorn-Petit (Luxembourg) were renewed for four years;

- Dr. M. Bangemann (Federal Republic of Germany), Dr. K. Grüber (Austria), Mr. J.J. van der Lee (The Netherlands), and Dr. W. Pahr (Austria) were nominated for a period of four years.

- The accounts for 1979, certified by the auditors, Messrs. Klynveld Kraayenhof & Co. were approved, as was the budget for 1980.

In addition Messrs. Y. Scholten, F. Alting von Geusau and R. Georis presented various aspects of the Foundation's policy. Mr. M. Marschall von Bieberstein, director of Education, Culture and Scientific Affairs of the Council of Europe, underlined the excellent cooperation between the Foundation and the Council of Europe. The increasingly active and important role played by the National Committees in the formulation and development of Foundation policy was also noted.

II. ORGANES DIRIGEANTS

1. Le Conseil des Gouverneurs (1)

Lors de sa réunion annuelle tenue le 25 avril 1980, le Conseil des Gouverneurs a pris les décisions suivantes:

- les mandats de M. A. Erkkö (Finlande); M. L.R. Langslet et Mme L. Thorn-Petit (Luxembourg) ont été renouvelés pour 4 ans;

- M. M. Bangemann (République Fédérale d'Allemagne), M. K. Grüber (Autriche), M. J.J. van der Lee (Pays-Bas) et M. W. Pahr (Autriche) ont été cooptés pour une période de 4 ans;

- les comptes de 1979 certifiés par les auditeurs MM. Klynveld Kraayenhof & Co ont été approuvés ainsi que le budget pour 1980.

MM. Y. Scholten, F. Alting von Geusau et R. Georis ont présenté les divers aspects de la politique de la Fondation. M. Marschall von Bieberstein, Directeur de l'éducation, de la culture, des affaires scientifiques du Conseil de l'Europe a souligné l'excellente coopération qui existe entre la Fondation et le Conseil. Il a également été noté que les Comités nationaux jouent un rôle de plus en plus important dans la formulation et le développement des politiques de la Fondation.

(1) A list of the members of the Board is given on page 59

(1) La liste des membres du Conseil des Gouverneurs est donnée p. 59

II. BEHEERSORGANEN

1. De Raad van Gouverneurs (1)

Tijdens de jaarlijkse vergadering te Amsterdam op 25 april besloot het bestuur als volgt:

- de mandaten van de heer A. Erkko (Finland), de heer L.R. Langslet (Noorwegen) en mevrouw L. Thorn-Petit (Luxemburg) werden vernieuwd voor een termijn van vier jaar;
- Dr. M. Bangemann (Duitse Bondsrepubliek), Dr. K. Grüber (Oostenrijk), Mr. J.J. van der Lee (Nederland), en Dr. W. Pahr (Oostenrijk) werden benoemd voor een termijn van vier jaar;
- goedkeuring van de jaarcijfers over 1979 zoals vastgesteld door het accountantskantoor Klynveld Kraayenhof & Co., en aanvaarding van de begroting voor 1980.

De Raad ontving verder een rapport van de heren Y. Scholten, F. Alting von Geusau en R. Georis betreffende de verschillende aspecten van het beleid van de Fondation. De heer M. Marschall von Bieberstein, directeur van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen van de Raad van Europa, wees op de uitstekende samenwerking tussen de Fondation en de Raad van Europa. Met voldoening werd vastgesteld dat de actieve en belangrijke rol van de nationale comité's, bij de formulering en ontwikkeling van het beleid van de Fondation aanzienlijk toegenomen was.

(1) Zie pag. 59 voor de samenstelling van de Raad van Gouverneurs

II GREMIEN

1. Rat der Gouverneure (1)

Auf der Jahrsversammlung der Rates am 25. April 1980 wurde beschlossen:

- die Amtsperiode von Herrn A. Erkko (Finland), Herrn L.R. Langslet (Norwegen) und Frau L. Thorn-Petit (Luxemburg) für vier Jahre zu erneuern;
- Herr Dr. M. Bangemann (Bundesrepublik Deutschland), Herr Dr. K. Grüber (Österreich), Herr J.J. van der Lee (Niederlande) und Herr Dr. W. Pahr (Österreich) wurden für eine Amtszeit von vier Jahren als neue Ratsmitglieder ernannt;
- der Rat der Gouverneure genehmigte den Abschluß für 1979 aufgrund des Prüfungsberichtes der Rechnungsprüfer Klynveld Kraayenhof & Co. sowie den Haushaltsplan für 1980.

Fernerhin erläuterten die Herren Y. Scholten, F. Alting von Geusau und R. Georis verschiedene Fragen der Politik der Stiftung. Herr M. Marschall von Bieberstein, Direktor für Bildungsfragen, Kultur und Wissenschaft im Europarat, hob die ausgezeichnete Kooperation zwischen der Stiftung und dem Europarat hervor. Auch die zunehmend aktive und wichtige Rolle der Nationalkomitees bei der Formulierung und Entwicklung der Richtlinien der Arbeit der Stiftung wurde erwähnt.

(1) Liste der Mitglieder des Rats der Gouverneure s. S. 59

Mr. E.P. Wellenstein, a member of the Board of the new European Centre for Work and Society, explained the background to the setting up of the Centre. The director, Mr. G. Fragnière, gave a detailed outline of its general policy programme. He also introduced the annual declaration by the Board of Governors, which was subsequently approved and issued (1).

M. E.P. Wellenstein, membre du Conseil du nouveau Centre européen travail et société a exposé les raisons pour lesquelles le Centre a été créé, alors que son directeur, M. G. Fragnière, a donné les lignes générales du programme du Centre. Il a également présenté le texte d'une déclaration par le Conseil des Gouverneurs qui a été ensuite approuvée et publiée. (1)

(1) A full text of the declaration is given on page 62

(1) le texte complet de cette déclaration est donné p. 62

De heer E.P. Wellenstein gaf als bestuurslid van het nieuwe Europese Centrum voor Werk en Samenleving een uiteenzetting over de achtergronden van dit Centrum. De directeur, de heer G. Fragnière, verstrekke een toelichting op het beleidsprogramma. Hij introduceerde tevens de jaarlijkse verklaring van de Raad van Gouverneurs welke daarna werd goedgekeurd en sindsdien is gepubliceerd (1).

Herr E.P. Wellenstein, Mitglied des Verwaltungsrats des neuen Europäischen Zentrums für Arbeit und Gesellschaft, berichtete über die Entstehungsgeschichte des Zentrums. Der Direktor, Herr G. Fragnière, gab eine detaillierte Darstellung der allgemeinen Richtlinien der Arbeit des Zentrums. Er führte ebenfalls die alljährliche Erklärung des Rats der Gouverneure ein, die anschließend genehmigt und veröffentlicht wurde (1).

(1) De volledige tekst van de verklaring vindt men op pag 62

(1) Der volle Wortlaut der Erklärung ist auf S. 62 wiedergegeben.

2. The Executive Committee (1)

In 1980 the Executive Committee met on 24 March and on 8 December. The Committee presided over a number of changes and events:

- it agreed that the E.C.F. participate in the newly founded Stichting Telebingoned. From the proceeds of this involvement selected E.C.F. projects will be financed;
- it decided on a new structure for the E.C.F.'s operations in Madrid: the Centre for European and Intercontinental Cultural Cooperation, created and run by the Spanish National Committee, will take part in the organisation of a seminar in October 1981 on the theme of Automated Scientific Information. Later the Centre will organise a symposium on the Financing of Cultural Development;
- a National Committee was established in Italy on the initiative of Mrs. A. Garibaldi Hibbert. Two projects are planned by the Committee: the setting up of a European Language Centre — to help solve some of the problems that Italians encounter in language teaching — and a project which aims at promoting cultural exchanges between Southern Europe and Africa;
- it approved the membership of a new National Committee in Portugal;
- a new three-year agreement to co-finance the European Centre for Political Studies in London was made with the Policy Studies Institute (PSI). The amount of the grant remains unchanged.

12

(1) A list of the members of the Executive Committee is given on page 64.

2. Le Comité exécutif (1)

En 1980, le Comité exécutif s'est réuni les 24 mars et 8 décembre. Il est à l'origine de plusieurs décisions importantes:

- il a été décidé que la FEC participerait à la Fondation Télébingoned récemment créée. Ce qui devrait permettre le financement d'un certain nombre de projets sélectionnés par la Fondation européenne de la culture;
- il a établi les nouvelles structures pour les travaux de la Fondation en Espagne: le Centre pour la coopération culturelle européenne et intercontinentale, créé et dirigé par le Comité national espagnol, prendra part à l'organisation d'un séminaire qui se tiendra en octobre 1981 et qui sera consacré à l'informatique. Plus tard le Centre organisera un colloque sur le financement du développement culturel;
- le Comité national créé en Italie à l'initiative de Mme A. Garibaldi-Hibbert étudie deux projets: la création d'un centre linguistique européen afin de résoudre certains des problèmes que rencontrent les italiens dans l'enseignement des langues, et un programme qui vise à promouvoir les échanges culturels entre l'Europe du Sud et l'Afrique;
- il a approuvé la création d'un comité national portugais;
- un nouvel accord de trois ans pour le financement conjoint du Centre européen d'études politiques de Londres a été conclu avec le Policy Studies Institute (PSI). Le montant de la subvention demeure inchangé

(1) la liste des membres du Comité exécutif figure p. 64.

2. Het Dagelijks Bestuur (1)

In 1980 kwam het Dagelijks Bestuur bijeen op 24 maart en op 8 december. Een aantal belangrijke beslissingen werden genomen:

- er werd besloten dat de Stichting deel zou nemen in de nieuwe stichting Bingo-Ned. Uit de opbrengsten van dit initiatief zal een aantal door de Europese Culturele Stichting voorgestelde projecten worden gefinancierd;
- er werd besloten tot een nieuwe structuur voor de activiteiten van de Stichting te Madrid: het Centrum voor Europese en Intercontinentale Culturele Samenwerking, opgezet en beheerd door het Spaans Nationaal Comité, zal deel nemen aan de organisatie van een seminar in oktober 1981 over geautomatiseerde wetenschappelijke informatie. Daarna staat een symposium op het programma over financiering van culturele ontwikkeling;
- een nationaal comité werd opgericht in Italië op initiatief van mevrouw A. Garibaldi-Hibbert. Het Comité heeft twee projecten in voorbereiding: het creëren van een Europees talentencentrum om tegemoet te komen aan de problemen die Italianen ondervinden bij het leren en onderwijzen van talen, en een cultureel uitwisselingsprogramma tussen Zuid-Europa en Afrika;
- het Dagelijks Bestuur hechtte haar goedkeuring aan de samenstelling van een nieuw nationaal comité in Portugal;
- de overeenkomst die bestaat tussen de Stichting en het Policy Studies Institute te Londen, tot gezamenlijke financiering van het European Centre for Political Studies, werd met drie jaar verlengd. Het bedrag dat hier van de zijde van de Fondation mee gemoeid is blijft ongewijzigd.

(1) Zie pag. 64 voor de samenstelling van het Dagelijks Bestuur

2. Der Exekutivausschuß (1)

Der Exekutivausschuß tagte am 24. März und am 8. Dezember 1980. Er entschied über eine Reihe von Änderungen und Veranstaltungen:

- er gab seine Zustimmung zur Beteiligung der Europäischen Kulturstiftung an der neu gegründeten Stiftung Telebingoned. Mit den aus dieser Beteiligung stammenden Einnahmen sollen ausgewählte Projekte der Kulturstiftung finanziert werden;
- er beschloß eine Umstrukturierung der Aktivitäten der Kulturstiftung in Madrid: Das Zentrum für europäische und interkontinentale kulturelle Kooperation, vom spanischen Nationalkomitee gegründet und unter seiner Leitung, wird sich an der Veranstaltung eines Seminars im Oktober 1981 über das Thema „Automatisierte wissenschaftliche Information“ beteiligen. Nachher wird das Zentrum ein Symposium über die Finanzierung kultureller Entwicklung veranstalten.
- er genehmigte die Gründung eines italienischen Nationalkomitees auf Initiative von Frau A. Garibaldi Hibbert. Das Komitee plant zwei Projekte: die Gründung eines europäischen Sprachzentrums — um zur Lösung einiger in Italien bestehender Probleme des Fremdsprachenunterrichts beizutragen — sowie ein Projekt zur Förderung des Kulturaustauschs zwischen dem südlichen Europa und Afrika.
- er genehmigte die Mitgliedschaft eines neuen Nationalkomitees in Portugal;
- er schloß einen neuen Dreijahresvertrag mit dem Policy Studies Institute (PSI) über die gemeinsame Finanzierung des Europäischen Zentrums für Politische Studien ab. Die Höhe der Förderung bleibt unverändert.

(1) Liste der Mitglieder des Exekutivausschusses s. S. 64.

In addition, the Executive Committee carried out its varied duties regarding the management of the Foundation, its Institutes, staff, finances, etc. On the advice of the Programme Committee and the Secretary General, the Executive Committee awarded grants to 27 projects in 8 different countries for a total of Dfl 1.444.400 (1).

Le Comité exécutif a de plus assumé les différentes responsabilités qui lui reviennent dans la direction de la Fondation, des Instituts, la gestion des finances et du personnel, etc. Sur la recommandation de la Commission du programme et du Secrétaire général, le Comité exécutif a accordé des subventions à 27 projets dans 8 pays pour un montant de 1.444.400 florins (1).

(1) A full list of the grants awarded in 1980 is given on page 50.
The criteria applied to the selection of grants are given on page 66.

(1) La liste complète des subventions accordées en 1980 est donnée p. 50.
les critères utilisés pour l'octroi des subventions sont donnés p. 66.

Verder heeft het Dagelijks Bestuur zich actief beziggehouden met zijn andere taken, zoals het algemeen beheer van Stichting, de Instituten, personeel, financiën, enz. Op basis van aanbevelingen van de Programma Commissie en van de secretaris generaal heeft het Dagelijks Bestuur een totaal van fl. 1.444.400 aan subsidies toegekend ten behoeve van 27 projecten in 8 landen (1).

Fernerhin erfüllte der Exekutivausschuß seine diversen Aufgaben bezüglich der Leitung der Stiftung, seiner Institute, Mitarbeiter, Finanzen usw. Auf Vorschlag des Programmausschusses und des Generalsekretärs bewilligte der Exekutivausschuß Förderungsanträge für 27 Projekte in 8 verschiedenen Ländern über insgesamt Dfl 1.444.400 (1).

(1) Zie pag. 50 voor een volledige lijst van subsidies toegekend in 1980. Zie pag. 66 voor de subsidie-criteria.

(1) Vollständiges Verzeichnis der 1980 vergebenen Fördermittel s. S. 50. Auswahlkriterien für die Förderung s. S. 66.

3. The Programme Committee (1)

The Programme Committee met on 28-29 February and on 30-31 October. Supervision of the activities and programmes of the Foundation's Institutes and of long-term funding activities is becoming one of the Committee's major concerns.

In 1980 the Programme Committee made a number of important recommendations to the Executive Committee. Among these were recommendations to rationalise relations with Madrid by introducing project-based funding in place of institutional support, and the renewal of the agreement with the European Centre for Political Studies / PSI for another three years.

Another aspect of the Committee's work is the regular review of the overall policy objectives of the Foundation and of the extent to which the activities it pursues are the proper means of attaining those objectives.

The Committee continued its supervision of the general grants programme, which includes making recommendations about grant applications as well as the follow-up of projects that have been co-funded by the Foundation.

3. La Commission du programme (1)

La Commission du programme s'est réunie les 28-29 février ainsi que les 30-31 octobre. Elle s'est principalement consacrée à la supervision des activités et des programmes des Instituts ainsi qu'aux grandes lignes de l'action à long terme de la FEC.

En 1980, la Commission a effectué de nombreuses et importantes recommandations au Comité exécutif, parmi celles-ci nous citerons la proposition de rationaliser les relations avec Madrid en remplaçant le soutien institutionnel que nous accordions à l'Institut pour la coopération intercontinentale par un soutien fondé sur un programme de recherche. La Commission a également proposé le renouvellement de l'accord avec le Policy Studies Institute pour la poursuite des activités du Centre européen d'études politiques de Londres pour une nouvelle période de 3 ans.

Le réexamen régulier des objectifs généraux de la Fondation est un autre aspect essentiel de l'activité de la Commission et ce d'autant plus qu'elle le combine avec une évaluation des moyens choisis pour atteindre ces buts.

La Commission a également supervisé le programme de subventions, ce qui implique la présentation de recommandations sur les demandes reçues ainsi qu'une appréciation sur les résultats des projets qui ont été co-financés par la Fondation.

(1) A list of the members of the Programme Committee is given on page 65.

(1) La liste des membres de cette commission figure p. 65.

3. De Programma Commissie (1)

De Programma Commissie kwam bijeen op 28/29 februari en op 30/31 oktober. Een steeds belangrijker aspect van het werk van deze commissie is het toezicht houden op de programma's van de instituten en op projecten die steun op lange termijn genieten.

In 1980 deed de Programma Commissie een aantal belangrijke aanbevelingen aan het Dagelijks Bestuur, waaronder het advies om de betrekkingen met Madrid op een meer rationele basis te plaatsen door over te gaan van institutionele steun naar financiering op projectbasis, en de aanbeveling om de overeenkomst met het European Centre for Political Studies/Policy Studies Institute te verlengen voor een termijn van drie jaar.

Tot de andere activiteiten van de Programma Commissie behoort het regelmatig herzien van de algemene doelstellingen van de Stichting, en het toetsen van de mate waarin deze verwezenlijkt worden door de activiteiten die zij ontwikkelt.

De Commissie speelt voorts een belangrijke rol in het algemene subsidieprogramma. Niet alleen doet zij aanbevelingen met betrekking tot subsidie aanvragen maar zij oefent ook een controle uit op de projecten die met deze subsidies worden uitgevoerd.

(1) Zie pag. 65 voor de samenstelling van de Programma Commissie.

3. Der Programmausschuß (1)

Der Programmausschuß tagte am 28./29. Februar und am 30./31. Oktober 1980. Die Überwachung der Aktivitäten und Programme der Institute der Stiftung sowie langfristige Förderungen sind vorrangiges Anliegen des Ausschusses.

1980 unterbreitete der Programmausschuß dem Exekutivausschuß eine Reihe wichtiger Empfehlungen, darunter die Empfehlung, die Beziehungen zu Madrid durch Umstellung der institutionellen Förderung auf Projektförderung rationeller zu gestalten sowie die Empfehlung, den Vertrag mit dem Europäischen Zentrum für Politische Studien/PSI für weitere drei Jahre zu verlängern.

Ein weiterer Aspekt der Arbeit des Ausschusses ist die regelmäßige Überprüfung der Ziele der Stiftung sowie der Angemessenheit der zu ihrer Erreichung unternommenen Aktivitäten.

Der Ausschuß setzte seine Überprüfung des allgemeinen Förderprogramms fort. Es umfaßt sowohl Empfehlungen für Anträge auf Förderung als auch die Weiterverfolgung von Projekten, die von der Stiftung mitfinanziert worden sind.

(1) Liste der Mitglieder des Programmausschußes s. S. 65.

4. The Finance Committee (1)

Under the terms of the bylaws the Finance Committee assists the treasurer in the implementation of the budget, advises him on the principle of all expenditure and advises the Executive Committee on the financial aspects of the various activities and projects.

To those ends the Finance Committee convened on 14th March and 20th November 1980. The recommendations arrived at were subsequently endorsed by the Executive Committee.

The accounts of the year (2) compare favourably to those of the preceding year, 1980 closing with a surplus of Dfl. 319.000 against a deficit of Dfl. 357.000. — the year before. On the one hand 1979 was an exceptionally expensive year on account of our 25th anniversary, on the other the flow of funds from both our traditional Dutch sources in 1980 exceeded the budget estimates by some Dfl. 450.000. —, whilst general expenditure remained within set limits.

Last year it was decided that part of our annual income was to be retained and credited to a “fund for future grants” in order that, in due course, this provision would reach a level permitting the allocation of grants in the current year from funds thus available, rather than from expected revenues of which the flow can not accurately be established before the close of the year. Including the amount reserved for that purpose in the revised budget, this provision now stands a Dfl. 575.000.

4. La Commission financière (1)

Selon les termes du règlement intérieur, la Commission financière assiste le trésorier dans l'exécution du budget et lui donne son avis sur le principe de toute dépense. Elle est également tenue de donner son avis au Comité exécutif sur les aspects financiers des divers projets et activités.

Dans ce but la Commission financière s'est réunie le 14 mars et le 20 novembre. Les recommandations formulées ont été ensuite acceptées par le Comité exécutif.

Les résultats de l'année figurent en annexe (2) et se comparent favorablement à ceux de l'année précédente. 1980 a été clôturé avec un excédent des recettes sur les dépenses de 319.000 florins alors que 1979 montrait un déficit de 357.000 florins. Mais d'une part, 1979 avait été une année exceptionnellement coûteuse du fait de la célébration du 25ème anniversaire et d'autre part, les revenus de nos bailleurs de fonds traditionnels néerlandais ont en 1980 excédé de 450.000 florins les estimations budgétaires, alors que les frais généraux demeuraient dans les limites prescrites.

L'année dernière il avait été décidé qu'à partir de 1980 une partie de notre revenu annuel serait réservée et créditée en faveur d'un fonds pour subventions à venir. Le but est que cette provision atteigne aussi rapidement que possible un niveau permettant l'attribution de subventions pendant l'année en cours sur la base de fonds déjà disponibles plutôt que de le faire sur des revenus attendus dont le montant exact n'est connu qu'à la fin de l'année. Compte tenu du montant réservé à cet effet dans le budget révisé, ce fonds s'élève maintenant à 575.000 florins.

(1) See page 64 for a list of members

(2) See page 69

(1) La liste des membres de la Commission financière figure à la p. 64.

(2) Voir page 69.

4. De Financiële Commissie (1)

Volgens het Huishoudelijk Reglement heeft de Financiële Commissie tot taak de penningmeester bij te staan in de toepassing van de begroting, om hem van advies te dienen over het principe van alle uitgaven en om het Dagelijks Bestuur te adviseren over de financiële aspecten van de verschillende activiteiten en projecten.

De Financiële Commissie kwam hiertoe bijeen op 14 maart en op 20 november 1980. Haar aanbevelingen werden vervolgens door het Dagelijks Bestuur aanvaard.

Het financieel resultaat van 1980 (2) vertoont in vergelijking met het voorafgaande jaar een aanzienlijk gunstiger beeld: een batig saldo van f 319.000 tegen een deficit van f 357.000 in 1979. Dit is enerzijds te verklaren door het feit dat 1979 een exceptioneel duur jaar is geweest in verband met het 25-jarig jubileum van de Stichting, terwijl anderzijds in 1980 de inkomsten uit Nederlandse bron de begroting met circa f 450.000 overtroffen en onze uitgaven binnen de raming bleven.

Vorig jaar werd besloten een gedeelte van ons jaarlijks inkomen te reserveren ten gunste van een „Fund for future grants”. De bedoeling hiervan was deze voorziening geleidelijk op te bouwen tot een niveau dat ons in staat zou stellen in een lopend jaar subsidies toe te kennen uit beschikbare fondsen, in plaats van uit inkomsten die weliswaar worden verwacht maar waarvan de juiste omvang niet kan worden vastgesteld voor het einde van het jaar. Dit fonds, met inbegrip van het bedrag dat hiertoe in de begroting werd gereserveerd, bedraagt thans f 575.000.

(1) Zie pag. 64 voor de samenstelling van de Financiële Commissie

(2) Zie pag. 69

4. Der Finanzausschuß (1)

Nach den Bestimmungen der Geschäftsordnung ist der Finanzausschuß dem Schatzmeister bei der Ausführung des Haushaltsplanes behilflich, berät ihn über die allen Ausgaben zugrundeliegenden Prinzipien und berät fern- erhin den Exekutivausschuß über die finanziellen Aspekte der verschiedenen Aktivitäten und Projekte.

Zur Erfüllung dieser Aufgaben tagte der Finanzausschuß am 14. März und am 20. November. Die von ihm unterbreiteten Empfehlungen fanden die Zustimmung des Exekutivausschubes.

Der diesjährige Finanzabschluß (2) ist vorteilhaft mit demjenigen von 1979 zu vergleichen. Er zeigt gegenüber dem Defizit des Vorjahres von Nfl 357.000 einen Überschuß von Nfl 319.000. Einerseits war das Jahr 1979 durch das 25jährige Jubiläum der Stiftung ein außergewöhnlich kostenaufwendiges Jahr gewesen, andererseits haben die Mittel aus unseren beiden traditionellen niederländischen Quellen im Jahr 1980 die im Haushaltsplan geschätzten Einnahmen um etwa Nfl 450.000 übertroffen, während die allgemeinen Ausgaben der Stiftung sich im Rahmen der veranschlagten Kosten hielten.

Im vergangenen Jahr war beschlossen worden, ab 1980 einen Teil unserer jährlichen Einnahmen als „Fonds für zukünftige Förderung” zurückzubehalten. Auf diese Weise soll mit der Zeit ein Reserve aufgebaut werden, aus dem die Förderungen des laufenden Jahres geleistet werden können, statt im Vorgriff auf erwartete Einnahmen, deren genauer Umfang vor Abschluß des Rechnungsjahres nicht angegeben werden kann. Unter Berücksichtigung des hierfür im revidierten Haushalt vorgesehenen Betrages beträgt diese Rücklage jetzt Nfl. 575.000.

(1) Liste der Mitglieder des Finanzausschubes s. S. 64.

(2) s. S. 69.

The abovementioned surplus of Dfl. 319.000 has been added to our working capital in order to restore it to a less critical level than had to be noted in last year's report owing to the deficits of the two preceding years, which together amounted to Dfl. 601.000.

It should not be omitted here to acknowledge our indebtedness to the Algemene Loterij Nederland for a five-year's loan of Dfl. 1 million extended to us on most generous terms, in order to relieve our strained cash position.

The trend of a growing share of income from other sources in relation to that received from our two main Dutch contributors continued in 1980, notwithstanding the substantial increase — as mentioned above — of our income from these Dutch sources. The latter in 1980 accounted for approx. 62% of total contributions against 65% in the preceding year.

Le surplus de 319.000 florins indiqué plus haut a été ajouté à notre masse de manœuvre afin de la porter à un niveau plus acceptable que celui que laissait apparaître le rapport annuel précédent suite aux déficits combinés des deux dernières années qui atteignaient 601.000 florins.

Nous voulons ici exprimer toute notre gratitude à l'Algemene Loterij Nederland pour le prêt d'un million de florins qu'elle nous a accordé pour cinq ans à des conditions particulièrement généreuses, afin d'alléger notre trésorerie.

En dépit de l'augmentation substantielle déjà signalée de nos ressources en provenance du Sporttoto et de l'Algemene Loterij Nederland, la tendance enregistrée dans le passé, selon laquelle une part croissante de nos revenus provient d'autres sources, s'est maintenue. Les contributions de ces deux bailleurs de fonds néerlandais ont représenté 62% de l'ensemble des revenus reçus en 1981 contre 65% l'année précédente.

Het bovengenoemd batig saldo van f 319.000 is aan het werkkapitaal toegevoegd teneinde dit op een meer aanvaardbaar peil te brengen. Zoals reeds in ons vorig verslag vermeld, was ons werkkapitaal tot een zorgwekkend niveau gedaald als gevolg van de tekorten van de twee voorgaande jaren, welke tezamen f 601.000 bedroegen.

Met grote erkentelijkheid verdient hier vermelding, dat de Algemene Loterij Nederland ons op zeer gunstige voorwaarden een 5-jaars lening ad f 1 miljoen heeft willen verstrekken teneinde onze krappe liquiditeitspositie te verlichten.

De tendens van een stijgend aandeel van inkomsten uit andere bronnen in verhouding tot die van de Sporttoto en de A.L.N. heeft zich ook dit jaar voortgezet. Niettegenstaande de aanzienlijk hogere subsidies, welke wij — zoals hierboven vermeld — uit deze beide Nederlandse bronnen mochten ontvangen, daalde het percentage dezer subsidies ten opzichte van onze totale inkomsten in 1980 tot 62 % tegen 65 % in het voorafgaande jaar.

Der oben erwähnte Überchuß von Nfl. 319.000 ist dem Arbeitskapital der Stiftung zugeführt worden, um dieses auf einen weniger kritischen Stand als im letzten Jahresbericht vermerkt zu bringen. Diese Lage war durch das Defizit der beiden vorausgehenden Jahre entstanden, welches insgesamt Nfl. 601.000 betrug.

Hier sollte nicht versäumt werden zu vermerken, was wir der „Algemene Loterij Nederland“ schulden für ein Darlehen mit fünfjähriger Laufzeit, welches sie uns zu überaus günstigen Konditionen zur Erleichterung unserer angespannten Liquiditätslage gewährt hat.

Der Trend zu einem wachsenden Anteil unserer Einnahmen aus anderen Quellen im Vergleich zu den Einnahmen durch unsere beiden wichtigsten niederländischen Geldgeber setzte sich 1980, ungeachtet der vorstehend erwähnten beträchtlichen Erhöhung unserer Einnahmen aus diesen niederländischen Quellen, fort. Die Einnahmen aus letzteren betragen 1980 etwa 62 % der Gesamteinnahmen gegenüber 65 % im vorangegangenen Jahr.

III. STUDIES AND RESEARCH

1. The Foundation's Institutes

The Institutes in Paris and Bonn as well as Eurydice, in Brussels, are an integral part of the Foundation. They enjoy full academic autonomy (1). All financial and personnel matters are dealt with directly from Amsterdam. The staff of the Institutes and Eurydice are employed by the Secretariat of the Foundation.

Institute of Education (2)

In 1980 the Institute reorganized its programme into three major categories, i.e. (i) research in education, (ii) cooperation schemes in higher education, and (iii) activities related to employment problems and to the relationship between education and employment.

Research in education in 1980 has been chiefly concerned with the following areas:

- The implementation of reforms in higher education: a series of case studies examining the reason why a number of reforms in education have failed to reach their objectives. This comparative study looks at cases in ten East- and West European countries.
- Statistics of higher education: the gathering of statistics of student flows in higher education has been completed. The results will be published in 1981.

(1) For a list of members of the Councils of the Institutes of Education and Environment see pp. 75 and 78 respectively.

(2) Address: Université Paris IX Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris, tel. 505.14.10, telex 630.346 FEC PAR. The Institute has also an office in Brussels, 51 rue de la Concorde, 1050 Brussels, Tel. 512.17.33. Telex 21504 FEC BxB. See page 76 for a list of the Institute's publications.

III. ETUDES ET RECHERCHES

1. Les Instituts de la Fondation

Les Instituts à Paris, à Bonn ainsi qu'Eurydice à Bruxelles font partie intégrante de la Fondation. S'ils bénéficient d'une complète autonomie scientifique, leur gestion financière ainsi que celle de leur personnel sont assurées directement depuis Amsterdam. Le personnel des Instituts et d'Eurydice fait partie de celui du secrétariat de la Fondation (1).

Institut d'éducation (2)

En 1980, l'Institut a réorganisé son programme qui se divise maintenant en trois principales catégories:

- 1) la recherche en éducation
- 2) la coopération universitaire
- 3) les activités relatives au problème de l'emploi et aux relations entre éducation et emploi.

En 1980, la recherche en matière d'éducation a principalement concerné les domaines suivants:

- la mise en œuvre des réformes dans l'enseignement supérieur. Une série d'études de cas a permis d'étudier les raisons pour lesquelles un certain nombre de réformes en éducation n'ont pu atteindre leurs objectifs. Cette étude comparative a concerné une dizaine de pays d'Europe tant orientale qu'occidentale;
- les statistiques de l'enseignement supérieur. La collecte de statistiques sur les mouvements des étudiants dans l'enseignement supérieur a été achevée. Les résultats seront publiés en 1981;

(1) La liste des membres des Conseils de l'Institut d'éducation et de l'Institut d'environnement figurent respectivement p. 75 et 78.

(2) adresse: Paris IX Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris, téléphone: 505.14.10, télex / 630.346 FEC PAR. L'Institut a également un bureau à Bruxelles, 51, rue de la Concorde, 1050 Bruxelles tél. 512.17.33 - 34. Télex 21504 FEC BxB. La liste des publications de l'Institut figure p. 76.

III WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

1. Instituten van de Stichting

De Instituten te Parijs en Bonn, zomede Eurydice maken integraal deel uit van de Stichting. Hoewel zij wetenschappelijk geheel autonoom zijn, worden alle financiële-en personeelszaken direct vanuit Amsterdam geregeld (1). De staf van de Instituten en van Eurydice wordt aangesteld door het secretariaat van de Fondation.

Onderwijsinstituut (2)

Het programma van dit instituut werd in 1980 in drie hoofd-categorieën onderverdeeld: 1) onderwijsresearch, 2) samenwerking in hoger onderwijs, en 3) de problematiek van werk en werkloosheid en de relatie tussen onderwijs en werk.

Onderwijsresearch in 1980 heeft zich met name met de volgende onderwerpen beziggehouden:

- de praktische toepassing van hervormingen in hoger onderwijs: een vergelijkende serie case-studies naar de oorzaken van het falen van bepaalde onderwijsvormingen in een aantal West- en Oost-Europese landen;
- statistieken van hoger onderwijs: het verzamelen van statistisch materiaal met betrekking tot student flows in hoger onderwijs werd voltooid. De resultaten hiervan worden in 1981 gepubliceerd;

(1) Voor de samenstelling van het bestuur van het Onderwijsinstituut en het Milieu instituut zie respectievelijk pag. 75 en 78.

(2) Adres: Université Paris IX Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris, tel. 505.14.10, telex 630.346 FEC PAR.
Adres van Brusselse vestiging. Eendrachtstraat 51, 1050 Brussel, tel. 512.17.33. Telex 21504 FEC BxB.
Zie pag. 76 voor een lijst van publicaties.

III. WISSENSCHAFTLICHE AKTIVITÄTEN

1. Institute der Stiftung

Sowohl die Institute in Paris und Bonn wie auch Eurydice in Brüssel sind integraler Bestandteil der Stiftung. Sie besitzen volle akademische Unabhängigkeit (1). Alle finanziellen und Personalfragen werden direkt von Amsterdam aus geregelt. Die Mitarbeiter der Institute und von Eurydice sind Angestellte des Sekretariats der Stiftung.

Das Bildungsinstitut (2)

1980 unternahm das Institut eine Umstrukturierung seines Programms in drei Hauptkategorien: (i) Bildungsforschung, (ii) Kooperationsprogramme im Bereich der höheren Bildung und (iii) Aktivitäten in Zusammenhang mit Beschäftigungsproblemen und der Beziehung zwischen Bildung und Beschäftigung.

Im Jahr 1980 betraf die Bildungsforschung vorwiegend folgende Bereiche:

- Durchführung von Reformen der höheren Bildung: in einer Reihe von Fallstudien wird geprüft, warum eine Anzahl von Bildungsreformen ihre Ziele nicht erreicht hat. Diese vergleichende Studie untersucht Fälle in zehn ost- und westeuropäischen Ländern.
- Statistiken der höheren Bildung: die Sammlung von statistischem Material über Bewegungen der Studierenden ist abgeschlossen. Die Ergebnisse werden 1981 veröffentlicht.

(1) Liste der Mitglieder des Verwaltungsrats des Bildungsinstituts und des Instituts für europäische Umweltpolitik s. S. 75 und S. 78.

(2) Adresse: Université Paris IX Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, 75116 Paris, Tel. 505.14.10, Telex 630.346 FEC PAR.
Das Institut hat auch ein Büro in Brüssel: 51, rue de la Concorde, 1050 Brüssel, Tel. 512.17.33, Telex 21504 FEC BxB.
Publikationsliste des Instituts s. S. 76.

- Foreign students in industrialized countries: this project, which was launched on the initiative of the Overseas Student Trust in London, is both a statistical analysis and a comparative study of the various policies pursued by different industrialized countries with regard to foreign students.
- Alternative education and work: a publication about the problems of switching between education and work. It was written at the request of the European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP) in Berlin.

"The European Journal of Education" (1), the specialized quarterly magazine published by the Institute, is increasingly successful in terms of its circulation, which has doubled in the last few years, as well as the efficiency of its newly organized editorial board, which will no doubt result in the journal reaching a still higher standard.

In the field of European cooperation in higher education it is interesting to note the increasing success of the joint study programmes, which are run by the Institute on behalf of the European Communities. The purpose of these programmes is to enable institutes of higher education to keep in touch with developments elsewhere by means of exchanges of staff, students and teaching material. All activities of this nature will in future be organized by the Brussels office of the Institute, which is expecting a steadily increasing work load.

24

In the field of studies related to the social aspects of employment fruitful cooperation has been established with the European Centre for Work and Society. In the course of 1980 the Institute completed a study on part-time work in Europe in cooperation with research bodies

(1) A list of members of the Journal's Editorial Board is given on page 77

- les étudiants étrangers dans les pays industrialisés: ce projet qui a été lancé à l'initiative du Overseas Student Trust de Londres consiste à la fois en une analyse statistique et en une étude comparative des différentes politiques poursuivies dans les pays industrialisés quant à l'accueil des étudiants étrangers;
- l'alternance éducation et travail. Une publication consacrée à ce problème a été préparée à la demande du Centre européen pour le développement de l'enseignement professionnel (CEDEFOP) de Berlin.

The European Journal of Education (1), publié trimestriellement par l'Institut, connaît un succès grandissant. Le nombre de ses lecteurs a doublé au cours des dernières années. Ce résultat est en grande partie dû au nouveau Comité de rédaction dont l'efficacité a permis d'élever encore le niveau auquel le Journal se trouvait.

En ce qui concerne la coopération européenne dans l'enseignement supérieur, il convient de souligner le succès rencontré par le programme d'actions communes géré par l'Institut pour le compte de la Communauté européenne.

Le but de ce programme est de permettre aux institutions d'enseignement supérieur de prendre contact entre elles grâce à des échanges de personnel, d'étudiants et de matériel didactique. Toutes ces activités seront à l'avenir dirigées à partir du bureau de l'Institut de Bruxelles qui verra ainsi sa mission considérablement élargie.

A propos des études relatives aux relations enseignement et emploi une coopération fructueuse a été établie avec le Centre européen travail et société. En 1980, l'Institut achèvera une étude sur le travail à temps partiel en Europe. Elle est effectuée en coopération avec divers organes de

(1) Une liste des membres du Comité de rédaction du Journal figure p. 77.

- buitenlandse studenten in geïndustrialiseerde landen: dit project, gelanceerd op initiatief van de Overseas Student Trust te Londen, is een deels statistische, deels vergelijkende studie van de verschillen in beleid in een aantal geïndustrialiseerde landen ten aanzien van buitenlandse studenten;
- werk en alternatieve vormen van onderwijs: een publicatie over de problemen van het wisselen tussen onderwijs en werk. Deze publicatie kwam tot stand in opdracht van het Europees Centrum Ontwikkeling Beroepsopleiding (CEDEFOP) te Berlijn.

„The European Journal of Education” (1). Deze driemaandelijke uitgave van het Instituut geniet een toenevend succes, zowel met betrekking tot het aantal abonnees, dat in de laatste jaren is verdubbeld, als wat de efficiency van het nieuwe redactiecomité betreft. Het ligt in de verwachting dat deze ontwikkeling zich zal voortzetten.

Op het gebied van Europese samenwerking in hoger onderwijs vermelden wij de toenemende belangstelling die bestaat voor de inter-Europese studie- en uitwisselingsprogramma's tussen instellingen van universitair niveau, die door het Instituut beheerd en georganiseerd worden in opdracht van de Europese Gemeenschappen. De doelstelling van dit programma is om het voor de betrokken instellingen mogelijk te maken op de hoogte te blijven van ontwikkelingen elders, door middel van de uitwisseling van de staf, studenten en studiemateriaal. Al dit soort activiteiten zullen in de toekomst worden geleid vanuit de vestiging van het instituut te Brussel, waar men toenemende activiteit verwacht.

Wat studies over werk en samenleving betreft, is er een vruchtbare samenwerking ontstaan met het Centrum voor Werk en Samenleving. In 1980 heeft het Instituut een studie gemaakt over deeltijd-arbeid in Europa, in samenwerking met research instellingen in de Duitse Bundesrepu-

(1) Zie pag. 77 voor de samenstelling van het redactie comité van het European Journal

- Ausländische Studenten in industrialisierten Ländern: dieses projekt, das auf Initiative des Overseas Student Trust in London begonnen wurde, ist eine statistische Analyse und zugleich vergleichende Studie der Politik, die von den verschiedenen industrialisierten Ländern im Hinblick auf ausländische Studenten jeweils verfolgt wird.
- Wechsel zwischen Bildung und Arbeit: eine Veröffentlichung über Probleme des Hin- und Herwechsels zwischen Bildung und Arbeit. Sie wurde im Auftrag des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung (EZFB) in Berlin erstellt.

„The European Journal of Education” (1), die vierteljährlich vom Institut veröffentlichte Fachzeitschrift, ist zunehmend erfolgreich, sowohl im Hinblick auf die Auflagenhöhe, welche sich in den letzten Jahren verdoppelt hat, als auch im Hinblick auf die Reorganisation seines Redaktionsausschusses, die zweifellos dazu beitragen wird, die Qualität der Zeitschrift weiter zu erhöhen.

Hinsichtlich europäischer Kooperation auf dem Gebiet der höheren Bildung ist es von Interesse, den zunehmenden Erfolg der Gemeinsamen Studienprogramme, die für die Europäischen Gemeinschaften vom Institut verwaltet werden, hervorzuheben. Ziel dieser Programme ist es, Institutionen der höheren Bildung die Möglichkeit zu bieten, durch den Austausch von Hochschullehrern, Studenten und Studienmaterial über Entwicklungen an anderen Hochschulen auf dem Laufenden zu bleiben. Alle Aktivitäten dieser Art werden in Zukunft vom Brüsseler Büro des Instituts, das mit einer stetigen Zunahme seiner Aufgaben rechnet, ausgeführt werden.

Hinsichtlich der Studien über Arbeit und Gesellschaft ist eine fruchtbare Zusammenarbeit mit dem Europäischen Zentrum für Arbeit und Gesellschaft eingeleitet worden. Im Verlauf des Jahres 1980 stellte das Institut gemeinsam mit Forschungsinstitutionen der Bundesrepublik Deutsch-

(1) Liste der Mitglieder des Redaktionsausschusses s. S. 77.

in the Federal Republic, France and the United Kingdom. The results will be published in 1981.

One form of cooperation has come to a satisfactory completion: the contract between the E.C.F. and the Association for the Promotion of Community Action in Lifelong Education in Europe (ACEPE) (1) expired on 31 December 1980. After four years of cooperation on the "Open University" project at Charleroi it is felt that the ACEPE is now sufficiently established to continue independently.

The institute has completed the report on the Conference held in The Hague in 1979 on employment in Europe. The French edition has been published by *Economica* in December 1980. An English edition will appear in the course of 1981.

Finally, a feasibility study for an "Education-Employment service" has been undertaken on behalf of the Belgian Ministry of Education and French Culture.

Institute for European Environmental Policy (2)

1980 was a very successful year for the Institute. On 2 and 3 December it organized the 2nd European Conference on the Environment and Human Rights at Salzburg. A declaration setting out basic principles and current requirements governing information and participation was prepared and debated. The Institute will adopt this declaration for presentation to parliamentary and other public authorities in the member states of the Council of Europe.

A major development has been the establishment of the Institute's London office (3) at the International Institute for Environment and Development. The office is directed

- (1) Association pour le développement d'actions collectives d'éducation permanente en Europe
- (2) Address: Adenauerallee 214, D-5300 Bonn, tel. 21.34.55, Telex 886.885 FEC D
- (3) Address: 10, Percy Street, London W1P ODR, Tel. 580.76.56, Telex 261.681 EASCAN G.

recherche de la R.F.A., de France et du Royaume-Uni. Les résultats en seront publiés en 1981.

Une autre forme de coopération est arrivée d'une manière satisfaisante à son terme. Le contrat entre la FEC et l'A.C.E.P.E. (1) a pris fin le 31 décembre 1980. Après 4 années de collaboration à propos du projet de création d'une université ouverte à Charleroi, il est apparu que l'A.C.E.P.E. était arrivée à un stade de son développement qui lui permettait de poursuivre indépendamment sa tâche.

L'Institut a achevé la préparation des actes de la Conférence tenue à La Haye en 1979 sur l'emploi en Europe. L'édition française a été publiée par *Economica* en décembre 1980. Une version anglaise le sera en 1981.

Finalement une étude de faisabilité sur les services Formation — Emploi a été entreprise à la demande du Ministère belge de l'éducation et de la culture française.

Institut pour une politique Européenne de l'Environnement (2)

1980 a été une année très favorable à l'Institut. Les 2 et 3 décembre, il a organisé à Salzbourg la deuxième Conférence européenne sur l'environnement et les droits de l'homme. Elle a permis notamment de préparer une déclaration donnant les principes de base qui doivent régir l'information et la participation dans ces domaines. L'Institut adoptera cette déclaration et la présentera aux autorités parlementaires et publiques des différents Etats membres du Conseil de l'Europe.

Un point important a été l'établissement à Londres, sous la responsabilité de M. Nigel Haigh, d'une antenne de l'Institut en liaison avec l'International Institute for Environ-

- (1) Association pour le développement d'actions collectives d'éducation permanente en Europe.
- (2) Adresse: Adenauer Allee, 214, D-5300 Bonn, tél. 21.34.55, télex: 886.885 FECD.

bliek, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk. De resultaten zullen in 1981 worden gepubliceerd.

Een bevredigende samenwerking tussen de Europese Culturele Stichting en de ACEPE (1) liep contractueel af op 31 december 1980. Na samen vier jaar met vereende krachten gewerkt te hebben aan het Open Universiteit Project te Charleroi is men thans van mening van de ACEPE in staat is dit project zelfstandig voort te zetten.

Het rapport over de conferentie die de Stichting eind 1979 in Den Haag organiseerde over werkgelegenheid in Europa werd voltooid. De Franse editie werd in december 1980 uitgegeven door Economica. De Engelse versie verschijnt in de loop van 1981.

Vermelden wij nog dat een feasibility study voor „een onderwijs/werk dienst” is ondernomen in opdracht van het Belgische Ministerie van Onderwijs en Franse Cultuur.

Het Instituut voor Europese Milieupolitiek (2)

Op 2 en 3 december organiseerde het Instituut het 2e Europese Congres over Milieu en Mensenrechten te Salzburg. Dit congres heeft tot een slotverklaring aanleiding gegeven met een aantal grondbeginselen en voorwaarden ten aanzien van informatie en participatie van het publiek. Het Instituut zal deze verklaring voorleggen aan parlementen en overheden in de lidstaten van de Raad van Europa.

Een belangrijke nieuwe ontwikkeling betekende de opening van een vestiging van het Instituut te Londen (3) binnen de muren van het International Institute for Environ-

- (1) Association pour le développement d'actions collectives d'éducation permanente en Europe
- (2) Adres: Adenauerallee 214, D-5300 Bonn, tel. 21.34.55, Telex 886.885 FEC D
- (3) Adres: 10, Percy Street, London W1P ODR, Tel. 580.76.56, Telex 261.681 EASCAN G

land, Frankreich und des Vereinigten Königreichs eine Untersuchung über Teilzeitarbeit in Europa fertig. Die Ergebnisse werden 1981 veröffentlicht.

Eine Form der Kooperation ist zu einem befriedigenden Abschluß gekommen: der Vertrag zwischen der Europäischen Kulturstiftung und dem Verein zur Förderung einer Aktion der EG für lebenslanges Lernen in Europa (1) lief am 31. Dezember 1980 aus. Nach vierjähriger Zusammenarbeit an dem Projekt der offenen Universität in Charleroi ist die Überzeugung gewonnen worden, daß der Verein ausreichend etabliert ist, um unabhängig weiterzuarbeiten.

Das Institut hat den Bericht über die 1979 in den Haag abgehaltene Konferenz fertiggestellt. Die französische Fassung wurde im Dezember 1980 von "Economica" veröffentlicht. Die englische Fassung wird 1981 erscheinen.

Schließlich wurde ein Erkundungsprojekt für einen „Bildungsarbeitsdienst” im Auftrag des belgischen Ministeriums für Bildung und französische Kultur unternommen.

Institut für europäische Umweltpolitik (2)

1980 war für das Institut ein sehr erfolgreiches Jahr. Am 2. und 3. Dezember veranstaltete es die zweite Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte in Salzburg. Eine Erklärung, die die Grundprinzipien und aktuellen Erfordernisse hinsichtlich Information und Bürgerbeteiligung darlegt, wurde vorbereitet und diskutiert. Das Institut wird diese Deklaration verabschieden und Parlamenten und anderen öffentlichen Institutionen in den Mitgliederstaaten des Europarats vorlegen.

Eine besonders wichtige Entwicklung war die Ansiedlung des Londoner Büros des Instituts (3) am International Institute for Environment and Development. Das Büro wird

- (1) Association pour le développement d'actions collectives d'éducation permanente en Europe (ACEPE)
- (2) Adresse: Adenauerallee 214, D-5300 Bonn, Tel. 213455, Telex 886885 FEC D.
- (3) Adresse: 10, Percy Street, GB-London W1P ODR, Tel. 5807656, Telex 261.681 EASCAN G.

by Nigel Haigh. A number of projects have been prepared in the context of the European environmental policy programme, which the Institute and the International Institute for Environment and Development are co-sponsoring. Most important among these are:

- a study of the effect of EEC environmental policy on legislation and practice in the United Kingdom,
- a study of public inquiries in France and Great Britain.

Through the London office, the Institute's contacts with the British Parliament and Government have been noticeably intensified. On 25 November evidence was given before a sub-committee of the select committee on the European Communities of the House of Lords.

The Paris Office (1) has led to a number of projects:

- a study to draw up a first inventory of institutions directly responsible for management of environmental resources in countries of the European Community;
- a study of reports on the state of the environment;
- organisation of a working group on the setting up of a European centre for seminars and research on the environment at the new town of St. Quentin-en-Yvelines in France.
- A European Environmental Film Festival, which the Foundation will hold in March 1981 at the Chartreuse of Villeneuve-lez-Avignon. A European environment forum will be held in conjunction with the festival.

(1) Address: 55, rue de Varenne, F-75341 Paris Cedex 7, Tel. 222.12.34, Telex 201.220 FEC PAR

ment and Development (1). De nombreux projets ont été préparés dans le cadre du programme pour une politique européenne de l'environnement que les deux institutions développent en commun. Parmi les plus importants nous citerons:

- une étude sur les effets de la politique de la C.E.E. en matière d'environnement sur la législation et les pratiques dans le Royaume-Uni;
- une étude sur les enquêtes publiques en France et en Grande-Bretagne.

Grâce au bureau de Londres, les contacts de l'Institut avec le Parlement et le Gouvernement britanniques se sont nettement accrus. On en trouve une manifestation dans le fait que le 25 novembre l'Institut a été entendu par le sous-comité des affaires de la Communauté européenne de la Chambre des Lords.

Le bureau de Paris de l'Institut (2) a conduit de nombreux projets. Citons:

- une étude qui permet de dresser un premier inventaire des institutions directement responsables de la gestion des ressources en environnement des pays de la Communauté européenne;
- une étude des rapports sur l'état de l'environnement;
- l'organisation d'un groupe de travail sur la mise en place d'un centre européen pour des séminaires et des recherches sur l'environnement dans la nouvelle ville de St. Quentin-en-Yvelines en France.
- En mars 1981, la Fondation organise à la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon la première Biennale européenne du film sur l'environnement. Dans ce cadre se tiendra un forum européen sur l'environnement.

(1) Adresse: 10, Percy Street, London W1P ODR, Tél. 580.76.56, Télex 261.681 EASCAN G.

(2) Adresse: 55, rue de Varenne, F-75341 Paris Cedex 7, tél. 222.12.34, télex 201.220 FECPAR.

ment and Development. Dit bureau staat onder leiding van de Heer Nigel Haigh.

Een aantal projecten zijn in voorbereiding in het kader van het Europees milieubeleidsprogramma, waaraan zowel het Instituut als het International Institute for Environment and Development deelnemen. Twee van deze projecten zijn:

- een studie over de invloed van het milieubeleid op de wetgeving en de toepassing daarvan in het Verenigd Koninkrijk;
- een studie van openbare hoorzittingen in Frankrijk en Groot-Brittannië.

De relaties van het instituut met het Britse Parlement en de Britse regering zijn, dankzij het bureau te Londen, aanzienlijk versterkt. Op 25 november zijn leden van het Instituut gehoord door een subcommissie van de parlementaire commissie voor de Europese Gemeenschappen van het Hogerhuis.

Het bureau te Parijs (1) heeft in 1980 de volgende projecten ontwikkeld:

- een studie ter voorbereiding van een inventarisatie van instellingen die directe verantwoordelijkheid dragen voor het beheer van natuurlijke bronnen en grondstoffen in de Europese Gemeenschap;
- een studie van rapporten over de staat van het milieu;
- een werkgroep ter voorbereiding van een Europees centrum voor seminars en research over milieuproblemen in de nieuwe stad St. Quentin-en-Yvelines in Frankrijk;
- een Europees festival van milieufilms dat door de Stichting zal worden gehouden in maart 1981 in de Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon. Er zal tegelijkertijd een Europees forum over het milieu worden gehouden.

(1) Adres: 55, rue de Varenne, F-75341 Paris Cedex 7, Tel. 222.12.34, Telex 201.220 FEC PAR.

von Herrn Nigel Haigh geleitet. Eine Reihe von Projekten wurde im Rahmen des European Environmental Policy Programme vorbereitet, das gemeinsam vom Institut für europäische Umweltpolitik und vom International Institute for Environment and Development getragen wird. Darunter sind die wichtigsten Projekte:

- eine Studie über die Auswirkungen der Umweltpolitik der Europäischen Gemeinschaft auf Gesetzgebung und Praxis im Vereinigten Königreich;
- eine Studie über öffentliche Anhörungen in Frankreich und Großbritannien.

Durch das Londoner Büro sind die Kontakte des Instituts zum britischen Parlament und zur Regierung merklich intensiviert worden. Am 25. November nahm das Institut an einer Anhörung in einem Unterausschuß des Select Committee on the European Communities des House of Lords teil.

Vom Pariser Büro des Instituts (1) ist ebenfalls eine Reihe von Projekten ausgegangen:

- eine Studie zur Erstellung eines ersten Inventars von Institutionen, die in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft für die Verwaltung von Umweltressourcen direkt verantwortlich sind;
- eine Studie über die Berichte zur Lage der Umwelt;
- Schaffung einer Arbeitsgruppe, die sich mit der Errichtung eines europäischen Zentrums für Umweltseminare und Umweltforschung in der neuen Stadt St. Quentin-en-Yvelines in Frankreich befasst;
- die Europäische Biennale des Umweltfilms, die die Stiftung im März 1981 in der Kartause von Villeneuve-lez-Avignon veranstalten wird. In Verbindung mit der Biennale wird ein europäisches Umweltforum stattfinden.

(1) Adresse: 55, rue de Varenne, F - 75341 Paris Cedex 7, Tel. 222.12.34, Telex 201.220 FEC PAR.

The Paris Office continues to maintain contacts with the French Parliament (the Institute contributed to the Assemblée Nationale's report on the environment budget) and with the European Parliament.

Since direct elections were held, contacts with the European Parliament have been regular, with the Institute contributing to the work of the Committee on the Environment, Public Health and Consumer Protection, as well as the Committee on Regional Policy and Regional Planning. The principal areas in which contributions have been submitted concern the problems of rurality, chemicals control, environmental impact assessment and general issues of environmental policy in the context of the third action programme of the European Communities for the environment.

Three major Institute projects have been completed:

- Toxic Substances Report. The project on international issues of toxic substances control undertaken jointly with the Conservation Foundation, Washington, was completed on schedule. The report also gave rise to three international conferences with differing audiences — in Brussels on 10 June, with the International Association of Environmental Coordinators; in Bonn on 11-14 June, with the European Environmental Bureau; and in Washington on 10 September, with the Conservation Foundation.

- The role of environmental associations in policy making in the Netherlands. A report on this subject was completed and submitted to the Umweltbundesamt (Federal Environment Agency); publication is planned for early 1981.
- Penal and administrative sanctions in relation to the environment in the EEC countries. The final report on the project was drafted and presented for review. The synopsis and the conclusions will be published in January 1981 as an Institute Dossier.

Le bureau de Paris maintient les contacts étroits avec le Parlement français (l'Institut a contribué au rapport de l'Assemblée nationale sur le budget de l'environnement) ainsi qu'avec le Parlement européen. Depuis l'élection au suffrage universel direct de celui-ci, ses contacts avec l'Institut ont été réguliers. Et ce notamment avec la Commission sur l'environnement, la santé publique et de la protection des consommateurs et la Commission de la politique régionale et de l'aménagement du territoire. Les principaux domaines dans lesquels se développe cette coopération sont les problèmes de la ruralité, le contrôle des produits chimiques, l'évaluation de l'impact sur l'environnement ainsi que tous les éléments de politique d'environnement qui se situent dans le contexte du troisième programme d'action de la Communauté européenne.

Trois des principaux projets de l'Institut sont arrivés à leur terme:

- le rapport sur les substances toxiques entrepris conjointement avec la Conservation Foundation de Washington. Ce rapport a conduit à l'organisation de trois conférences internationales pour des publics différents à Bruxelles, le 10 juin, avec l'Association internationale des coordinateurs en environnement, à Bonn les 11 et 14 juin avec le Bureau européen de l'environnement et à Washington le 10 septembre, avec la Conservation Foundation.

- le rôle des associations de l'environnement dans l'élaboration de la politique aux Pays-Bas. Un rapport à ce propos a été rédigé et soumis au Umweltbundesamt, l'agence fédérale de l'environnement; sa publication est prévue pour le début de 1981.
- Les sanctions administratives et pénales liées à l'environnement dans les pays de la Communauté. Le rapport final est en cours de révision, un résumé et les conclusions en seront publiés en janvier 1981 en tant que dossier de l'Institut.

Het bureau van het Instituut te Parijs onderhoudt als voorheen contact met het Franse Parlement, (het Instituut heeft een belangrijke bijdrage geleverd aan het rapport van de Assemblée Nationale over het hoofdstuk Milieu van de nationale begroting).

Het Instituut onderhoudt tevens regelmatig contact met het Europees Parlement, vooral sedert de directe verkiezingen. De belangrijkste contacten bestaan met de Commissie voor Milieubeheer, Volksgezondheid en Consumentenbescherming en de Commissie voor Regionaal Beleid en Ruimtelijke Ordening. De bijdragen van het Instituut hebben vooral betrekking op de milieu-problematiek van het platteland, problemen veroorzaakt door het gebruik van chemische stoffen, evaluatie van het effect van bepaalde ontwikkelingen op het milieu en algemene beleidsaspecten in het kader van het derde actieprogramma van de Europese Gemeenschappen voor het milieu.

Drie belangrijke projecten zijn in 1980 voltooid :

- Toxic Substances Report, een project over internationale aspecten van de controle op giftige stoffen, in samenwerking met de „Conservation Foundation” te Washington. Dit rapport heeft tot drie internationale conferenties geleid: op 10 juni te Brussel, met de International Association of Environmental Coordinators; op 11-14 juni in Bonn met het Europees Bureau voor Milieubeheer en op 10 september in Washington met de Conservation Foundation;
- de rol van particuliere milieubeschermingsorganisaties bij de beleidsvorming in Nederland. Hierover werd een rapport gemaakt op verzoek van het West-Duitse Ministerie voor Milieuzaken. Het rapport zal in 1981 gepubliceerd worden;
- strafrechtelijke en administratieve sancties met betrekking tot het milieu in de lidstaten van de E.G. Samenvatting en conclusies van dit rapport zullen na de nodige discussie en consultatie in januari 1981 worden gepubliceerd als een dossier van het Instituut.

Das Pariser Büro hält Verbindung zum französischen Parlament (das Institut lieferte einen Beitrag zum Bericht der Assemblée Nationale über den Haushaltsplan für Umweltschutz) und zum Europäischen Parlament.

Seit den Direktwahlen unterhält das Institut regelmäßig Verbindung zum Europäischen Parlament. Das Institut lieferte Beiträge zur Arbeit des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz und des Ausschusses für Regionalpolitik und Raumordnung. Dabei betrafen die Beiträge vor allem Probleme ländlicher Gebiete, Kontrolle von Umweltchemikalien, Umweltverträglichkeitsprüfung sowie allgemeine Themen der Umweltpolitik in Zusammenhang mit dem dritten Aktionsprogramm der Europäischen Gemeinschaft für den Umweltschutz.

Drei wichtige Institutsprojekte konnten abgeschlossen werden:

- Bericht über Umweltchemikalien. Das Projekt über internationale Fragen der Kontrolle von Umweltchemikalien wurde gemeinsam mit der Conservation Foundation, Washington, unternommen und fristgerecht fertiggestellt. Die Veröffentlichung des Buches führte auch zu drei internationalen Konferenzen mit jeweils verschiedenem Publikum: am 10. Juni in Brüssel eine Veranstaltung der International Association of Environmental Coordinators; vom 11. bis 14. Juni in Bonn eine Veranstaltung des Europäischen Umweltschutzbüros; und am 10. September in Washington eine Veranstaltung der Conservation Foundation.
- Die Rolle der Umweltschutzverbände im politischen Entscheidungsprozeß der Niederlande. Ein Bericht über dieses Thema wurde fertiggestellt und dem Umweltbundesamt vorgelegt. Die Veröffentlichung ist für Anfang 1981 geplant.
- Gerichtliche und Verwaltungsstrafen im Umweltbereich in den Ländern der EG. Der Abschlußbericht über dieses Projekt wurde fertiggestellt und abgestimmt. Synopse und Schlußfolgerungen werden im Januar 1981 als Institutsdossier veröffentlicht.

The Institute, with the support of the German Marshall Fund in Washington, has initiated a programme of short-term internships for American environmentalists interested in acquiring first-hand knowledge of selected aspects of European environmental policy. The programme will be continued in 1981.

Avec le soutien du German Marshall Fund de Washington, l'Institut a pu lancer un programme de stages à court terme qui permet à des spécialistes américains de l'environnement d'acquérir directement des connaissances sur la politique européenne de l'environnement. Ce programme sera poursuivi en 1981.

Het Instituut heeft voorts, in samenwerking met het German Marshall Fund te Washington, een programma opgezet van korte stages voor Amerikaanse milieuspecialisten die persoonlijke ervaring wensen op te doen met betrekking tot bepaalde aspecten van Europees milieubeleid. Het programma wordt in 1981 voortgezet.

Mit Unterstützung des German Marshall Fund in Washington hat das Institut ein Programm für Kurzstipendien begonnen, welche an amerikanische Umweltexperten vergeben werden, die daran interessiert sind, eigene Erfahrung zu ausgewählten Fragen der europäischen Umweltpolitik zu sammeln. Das Programm soll 1981 fortgesetzt werden.

2. Eurydice (1)

In 1980 EURYDICE, the Education Information Network in the European Community, which is a new form of cooperation between the E.C.F. and the Commission of the European Communities, was officially launched. The E.C.F. has taken the responsibility of setting up the Central Unit, the coordinating and stimulating part of the Network.

The launching of EURYDICE was covered by more than 20 European newspapers and periodicals as well as by radio and television. This public interest and the immediate reactions of future users of the Network demonstrate that there is a real need for this type of institutionalised exchange of information.

The Education Information Network has been created following an initiative of the Council of the European Communities and the Ministers of Education. Its purpose is to support the education action programme and to promote the multilateral exchange of information between policy makers in member states and Community institutions in fields of common concern.

In the initial phase of operation, during which the data base will be built up and the structure of the Network consolidated, EURYDICE will concentrate on four priority areas which are:

34

- transition from school to working life
- teaching and learning of foreign languages
- education of migrants and their families
- policies and conditions of admission of students to higher education.

Depending on the workload, however, requests for information on aspects of policy outside these priority areas may also be considered.

(1) Address: Square de Meeûs, 8
Office 4/9 - 1040 Brussels - Tel. 511.42.94.

2. Eurydice (1)

En 1980, Eurydice, le réseau d'information en éducation de la Communauté européenne qui constitue une nouvelle forme de coopération entre la FEC et la Commission de la CEE, a été officiellement lancé. La Fondation a pris la responsabilité de la mise en place de l'unité centrale qui coordonne et stimule l'ensemble du réseau.

La création d'Eurydice a été annoncée par plus de 20 journaux et périodiques européens, ainsi que par plusieurs chaînes de radio et de télévision.

L'intérêt du public et les réactions immédiates des utilisateurs potentiels du réseau ont montré qu'il y avait un besoin réel pour ce type d'organisme assurant un échange régulier d'informations.

Toute cette opération fait suite à une initiative du Conseil de la Communauté européenne et du Conseil des Ministres de l'Éducation; son but est de soutenir des programmes d'action en matière d'éducation et de promouvoir les échanges multilatéraux d'informations entre les preneurs de décision des pays membres de la CEE et des institutions communautaires.

Pendant la phase initiale des travaux au cours de la laquelle des données de base seront rassemblées et la structure du réseau consolidée, Eurydice se concentrera sur les quatre priorités suivantes:

- la transition de l'école à la vie professionnelle,
- l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères,
- l'éducation des migrants et de leurs familles,
- les politiques et les conditions d'admission des étudiants à l'enseignement supérieur.

Dans la mesure du possible on s'efforcera aussi de répondre à des demandes d'informations concernant des problèmes situés à l'extérieur de ces quatre priorités.

(1) Adresse: Square de Meeûs, 8
Bureaux 4/9 - 1040 Bruxelles - Tél. 511.42.94.

2. Eurydice (1)

In 1980 is Eurydice officieel gelanceerd. Het betreft hier het onderwijs-informatie netwerk in de Europese Gemeenschap, een nieuwe samenwerkingsvorm tussen de Stichting en de Commissie van de Europese Gemeenschappen. De Stichting is verantwoordelijk voor de opbouw van de zg. „Central Unit”, het coördinerende en stimulerende deel van het systeem.

De lancering van Eurydice werd vermeld in meer dan 20 Europese dag- en weekbladen, alsook per radio en televisie. Deze publieke belangstelling, en de snelle reacties van toekomstige gebruikers van het netwerk, tonen duidelijk dat er een reële behoefte is aan deze institutionele vorm van informatie-uitwisseling.

Het onderwijs-informatie netwerk is gecreëerd als gevolg van een initiatief van de Raad der Europese Gemeenschappen en de Ministers van Onderwijs. De doelstelling is om het onderwijs-actie-programma te steunen en om een multilaterale uitwisseling van informatie te stimuleren tussen beleidsvormen in de lid-staten en in instellingen van de Europese Gemeenschap, op gebieden die van gemeenschappelijk belang zijn.

Gedurende de eerste operationale fase, waarin de database en de structuur van het netwerk worden opgezet en uitgebouwd, zal Eurydice zich tot de volgende vier prioriteiten beperken:

- de overgang van school naar werk;
- het onderwijzen en leren van vreemde talen;
- onderwijs voor vreemdelingen en hun families;
- beleid en voorwaarden ten aanzien van toelating van studenten tot hoger onderwijs.

Aanvragen voor informatie over andere beleidsaspecten worden niet a priori afgewezen mits de hoeveelheid werk dit toelaat.

(1) Adres: Square de Meeûs, 8
Bureau 4/9 - 1040 Brussel - Tel. 511.42.94.

2. Eurydice (1)

1980 wurde EURYDICE offiziell eröffnet. EURYDICE, das Informationsnetz für Bildungsfragen in der Europäischen Gemeinschaft, ist eine neue Form der Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Kulturstiftung und der Kommission der Europäischen Gemeinschaft. Die Kulturstiftung hat dabei die Verantwortung für die Errichtung der Zentraleinheit übernommen, die den koordinierenden und stimulierenden Teil des Informationsnetzes darstellt.

Über die Eröffnung von EURYDICE wurde in mehr als 20 europäischen Zeitungen und Zeitschriften sowie in Radio und Fernsehen berichtet. Das öffentliche Interesse und die sofortige Reaktion zukünftiger Benutzer des Informationsnetzes zeigen, daß ein echtes Bedürfnis nach diesem Typ institutionalisierten Informationsaustausches besteht.

Das Informationsnetz für Bildungsfragen wurde im Anschluß an eine Initiative des Rates der Europäischen Gemeinschaften und der Bildungsminister geschaffen. Seine Aufgabe ist die Unterstützung des Bildungsaktionsprogramms und die Förderung des multilateralen Informationsaustauschs zwischen Verantwortlichen der Bildungspolitik in den Mitgliedstaaten und den Institutionen der Gemeinschaft in Fragen von gemeinsamen Interesse.

In der Anfangsphase, während der die Datenbasis aufgebaut und die Struktur des Informationsnetzes konsolidiert werden soll, wird sich EURYDICE auf vier Schwerpunktthemen konzentrieren:

- Wechsel von der Schule ins Arbeitsleben
- Lehren und Lernen von Fremdsprachen
- Bildung von ausländischen Arbeitern und ihren Familien
- Richtlinien und Bedingungen für die Zulassung von Studenten zur höheren Bildung.

Je nach Kapazität können gegebenenfalls auch Anfragen nach Information über Fragen der Bildungspolitik außerhalb dieser Schwerpunkte berücksichtigt werden.

(1) Adresse: Square de Meeûs, 8
Büro 4/9 - 1040 Brüssel - Tel. 511.42.94.

The operation of the Network is based on the existence of information units in member states and at Community level through which requests for information have to be channelled. Most national units are part of the relevant ministries. Some of them are attached to institutions closely linked to ministries.

The Central Unit is located in Brussels and works in close cooperation with the Commission's Education Service. The Foundation is responsible for the handling of all administrative and budgetary matters of the Central Unit.

The past year was spent largely in developing a proper structure, both for the organised exchange of information and experience and for the Central Unit's data base. At the same time, however, links with national units and other institutions working together with EURYDICE have had to be established or improved.

Le travail du réseau se fonde sur l'existence d'unités d'informations dans les pays membres et au niveau communautaire à travers lesquelles passent les demandes d'informations. La plupart de ces unités nationales font partie des Ministères de l'Education ou sont rattachées à des institutions qui leur sont directement liées.

L'unité centrale est établie à Bruxelles et travaille en étroite coopération avec les services d'éducation de la Commission. La Fondation est chargée de sa gestion administrative et financière.

L'année écoulée a été largement consacrée au développement de structures adéquates à la fois pour l'organisation des échanges d'informations et d'expériences et pour la collecte des informations de base. Toutefois, en même temps, des liens ont été établis ou améliorés avec les unités nationales et les autres institutions qui travaillent avec Eurydice.

Het netwerk steunt op information-units in de lid-staten en op Communautair niveau. Verzoeken om informatie moeten tot deze units worden gericht. Zij maken merendeels deel uit van de betrokken ministeries. Sommige zijn verbonden aan instellingen die in nauw contact staan met deze ministeries.

De Central Unit bevindt zich in Brussel en opereert in nauwe samenwerking met de onderwijsdiensten van de Commissie. De Stichting is verantwoordelijk voor alle administratieve en financiële aangelegenheden van de Central Unit.

Het afgelopen jaar is voor een groot deel besteed aan het opzetten van een passende structuur, zowel voor de uitwisseling van informatie en ervaring, als voor de database van de Central Unit.

Tegelijkertijd echter wordt er hard gewerkt aan het leggen van contacten met andere instellingen waar Eurydice mee samenwerkt.

Arbeitsgrundlage des Informationsnetzes sind die Informationseinheiten in den Mitgliedstaaten und auf Gemeinschaftsebene, durch welche die Informationsanfragen kanalisiert werden müssen. Die meisten nationalen Informationseinheiten sind Teil der jeweiligen Ministerien. Einige sind eng mit den Ministerien verbundenen Institutionen angeschlossen.

Die Zentraleinheit hat ihren Sitz in Brüssel und arbeitet eng mit dem Dienst für Bildungsfragen der Kommission zusammen. Die Stiftung ist für alle administrativen und Haushaltsfragen der Zentraleinheit verantwortlich.

Im vergangenen Jahr wurde vornehmlich eine geeignete Struktur sowohl für den Austausch von Informationen und Erfahrungen als auch für die Datenbasis der Zentraleinheit entwickelt.

Zugleich mußten die Verbindungen zu den nationalen Informationseinheiten und zu anderen mit EURYDICE zusammenarbeitenden Institutionen hergestellt oder verbessert werden.

3. The European Cooperation Fund (1)

The Fund is a separate body, created by the Foundation in 1977. Close organisational ties and common interests firmly link the Fund to the Foundation (2).

The Fund held its annual conference on 19 March 1980 in Brussels, under the chairmanship of Mr. Leo Tindemans. The conference was attended by more than fifty leading politicians and people active in international affairs, such as Claude Cheysson, Jacques Delors, Edgar Faure, Niels Haagerup, Mario Pedini, Dirk Spierenburg and Gaston Thorn, to name but a few.

The following reports were presented and discussed:

- a critical appraisal of the "Report of the Three Wise Men", by Martin Bangemann, Chairman of the Liberal and Democratic Group in the European Parliament;
- the role of the European Parliament in the achievement of rapprochement of major EEC policies, by Ken Collins, Chairman of the Committee on the Environment, Public Health and Consumer Protection of the European Parliament;
- making European research accessible to the European Parliament, presented by the European Cooperation Fund.

The reports have been published in the series of topical papers published by the Fund (3).

- (1) Address: 51, rue de la Concorde, 1050 Brussels, Tel. 512.89.38 - telex 21.504 FEC BxB
- (2) See page 81 for a list of members
- (3) See page 82 for a complete list of topical papers.

3. Le Fonds européen de Coopération (1)

Créé en 1977 par la Fondation, le Fonds est un organisme indépendant. Toutefois, de nombreux liens l'attachent à la F.E.C. (2).

Il a tenu sa conférence annuelle le 19 mars 1980 à Bruxelles sous la présidence de Mr. Léo Tindemans. Plus d'une cinquantaine d'hommes politiques et de responsables des affaires internationales, comme MM. Claude Chesson, Jacques Delors, Edgar Faure, Niels Haagerup, Mario Pedini, Dirk Spierenburg, Gaston Thorn, etc... y ont participé. Les rapports suivants ont été présentés et discutés:

- un examen critique du rapport des trois sages par M. Martin Bangemann, Président du groupe libéral et démocratique du Parlement européen,
- le rôle du Parlement européen dans le rapprochement des principales politiques de la CEE par M. Ken Collins, Président du Comité de l'environnement, de la santé publique et de la protection des consommateurs du Parlement européen,
- accès du Parlement européen à la recherche européenne; ce dernier rapport était présenté par le Fonds européen de coopération lui-même.

Les rapports ont été publiés dans la série des documents ponctuels (3).

- (1) Adresse: 51, rue de la Concorde, 1050 Brussels, Tel. 512.89.38 - telex 21.504 FEC BxB
- (2) Voir p. 81 la liste des membres.
- (3) Voir p. 82 la liste complète des documents ponctuels.

3. Het Europees Fonds voor Samenwerking (1)

Het Europees Fonds voor Samenwerking is een onafhankelijk lichaam, in 1977 door de Stichting gecreëerd. Het Fonds en de Stichting zijn met elkaar verbonden door nauwe organisatorische banden en gemeenschappelijke belangen (2).

Op 19 maart hield het Fonds zijn jaarlijkse conferentie in Brussel, onder voorzitterschap van de heer L. Tindemans. De conferentie werd bijgewoond door meer dan vijftig vooraanstaande politici en leidinggevende figuren uit de wereld der internationale betrekkingen, zoals Claude Cheysson, Jacques Delors, Edgar Faure, Niels Haagerup, Mario Pedini, Dirk Spierenburg en Gaston Thorn, om er slechts enkele te noemen.

De volgende rapporten werden gepresenteerd en besproken:

- een kritische analyse van het „Rapport der Drie Wijzen” door Martin Bangemann, voorzitter van de Liberale en Democratische Groep in het Europees Parlement;
- de rol van het Europees Parlement in het nader tot elkaar brengen van belangrijke aspecten van het EEG-beleid, door Ken Collins, voorzitter van de Commissie voor Milieubeheer, Volksgezondheid en Consumentenbescherming van het Europees Parlement;
- het meer toegankelijk maken voor het Europees Parlement van de resultaten van Europees georiënteerd research, gepresenteerd door het Europees Fonds voor Samenwerking.

Deze rapporten werden uitgegeven in de serie „Topical Papers” van het Fonds (3).

- (1) Adres: Eendrachtstraat 51, 1050 Brussel, tel. 512.89.38, telex 21.504 FEC BxB
- (2) Zie pag. 81 voor de samenstelling van de beheerraad
- (3) Zie pag. 82 voor een volledige lijst van „topical papers”

3. Der Europäische Fonds für Zusammenarbeit (1)

Der Fonds ist eine eigenständige, von der Stiftung 1977 gegründete Körperschaft. Enge organisatorische Beziehungen und gemeinsame Interessen sind ein festes Bindeglied zwischen dem Fonds und der Stiftung (2).

Am 19. März 1980 veranstaltete der Fonds in Brüssel unter Vorsitz von Herrn Leo Tindemans seine Jahreskonferenz. Mehr als fünfzig führende Politiker und Persönlichkeiten auf dem Gebiet der internationalen Beziehungen nahmen an ihr teil, darunter Claude Cheysson, Jacques Delors, Edgar Faure, Niels Haagerup, Mario Pedini, Dirk Spierenburg und Gaston Thorn, um nur einige zu nennen.

Folgende Berichte wurden vorgelegt und diskutiert:

- Bericht der drei Weisen: eine Kritische Betrachtung, von Martin Bangemann, Vorsitzender der Liberalen und Demokratischen Fraktion des Europäischen Parlaments;
- The role of the European Parliament in the Achievement of Rapprochement of Major EEC Policies, von Ken Collins, Vorsitzender der Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz des Europäischen Parlaments;
- Accès du Parlement Européen à la Recherche européenne, Bericht des Europäischen Fonds für Zusammenarbeit.

Diese Berichte wurden in der Serie „Aktuelle Unterlagen” des Fonds veröffentlicht (3).

- (1) Adresse: 51, rue de la Concorde, B - 1050 Brüssel
Tel. 512.89.38, Telex: 21.504 FEC BxB
- (2) Liste der Mitglieder s. S. 81.
- (3) Vollständiges Verzeichnis der Aktuellen Unterlagen s. S. 82.

It was agreed at the Conference that the Fund will set up a Parliamentary Action Committee which will put proposals to the European Parliament for improving the information service to the general public.

The Fund has also been involved, financially and otherwise, in two seminars organised by the Council of Europe with the object of drawing up a European Cultural Charter at Delphi, on 8-10 May, and at Arc-et-Senans, on 22-25 October.

On 23-24 September the Fund organised a seminar, together with TEPSA (1), on the future of the budget of the European Community and the political strategy of the European Parliament. Half of the forty participants were MEP's.

The Fund is working together with the Bosch Foundation and the Franco-German Institute at Ludwigsburg on a study about the renewal of language teaching. Its contribution is mainly concerned with extending the work already done on the Federal Republic and France to Great Britain and the Benelux.

The activities of the Fund continue to expand. In 1981 the problems of developing countries and their relationship to Europe will be added to the programme. A meeting between members of the successor generation in key sectors of business, industry, politics, journalism, labour and academic life from the Benelux and the USA will be organised with the help of the German Marshall Fund.

Overall management of the Fund is in the hands of its Secretary General, Mr. J.E. Chabert, with the assistance of Ms. J. Langdon.

Au cours de la conférence il a été suggéré que le Fonds mette sur pied un Comité d'action parlementaire afin de proposer au Parlement européen des moyens pour assurer une meilleure information du public.

Le Fonds a également participé à l'organisation de deux séminaires préparés par le Conseil de l'Europe, à Delphes les 8-10 mai et à Arc-et-Senans les 22-25 octobre dans le but d'élaborer une Charte culturelle européenne.

Les 23 et 24 septembre, le Fonds a organisé en coopération avec TEPSA (1) un colloque sur l'avenir du budget de la Communauté européenne et la stratégie politique du Parlement européen. La moitié des 40 participants étaient membres du Parlement européen.

Le Fonds coopère enfin avec la Fondation Robert Bosch et l'Institut franco-allemand de Ludwigsburg dans le cadre d'une étude sur le renouvellement de l'enseignement des langues. Sa contribution permet l'extension des travaux déjà entrepris pour la République fédérale et la France, à la Grande-Bretagne et aux pays du Bénélux.

Les activités du Fonds continuent de se développer: en 1981, le problème des pays en voie de développement et de leurs relations avec l'Europe sera ajouté au programme. Une conférence réunissant des jeunes leaders dans des domaines-clés tels les affaires, l'industrie, la politique, le journalisme, la vie académique etc... du Bénélux et des USA sera organisée avec l'aide du German Marshall Fund.

La direction du Fonds est assurée par son Secrétaire général, M. J.E. Chabert, qui bénéficie de l'assistance de Mlle J. Langdon.

(1) Trans European Policy Studies Association.

(1) Trans European Policy Study Association.

De conferentie besloot dat het Fonds een Parlementair Actie Comité zal opzetten, dat het Europees Parlement ideeën zal voorleggen om het Europese publiek beter voor te lichten.

Het Fonds heeft ook deelgenomen (financieel en op andere wijze) aan twee seminars, georganiseerd door de Raad van Europa, met het doel een Europees cultureel handvest op te stellen. Deze seminars vonden plaats op 8-10 mei te Delphi en op 22-25 oktober te Arc-et-Senans.

Op 23-24 september organiseerde het Fonds, in samenwerking met TEPSA (1), een seminar over de toekomst van de begroting van de Europese Gemeenschappen en de politieke strategie van het Europees Parlement. Ongeveer de helft van de deelnemers waren leden van het Europees Parlement.

Het Fonds werkt samen met de Robert Bosch Stichting en het Frans/Duitse Instituut te Ludwigsburg aan een studie over de vernieuwing van het talenonderwijs. De bijdrage van het Fonds heeft hoofdzakelijk betrekking op de uitbreiding naar Groot-Brittannië en de Benelux van reeds bestaand materiaal over de Duitse Bondsrepubliek en Frankrijk.

De activiteiten van het Europees Fonds voor Samenwerking breiden zich verder uit. In 1981 zal de problematiek van de ontwikkelingslanden en hun betrekkingen met Europa aan het programma worden toegevoegd. In samenwerking met het German Marshall Fund zal een bijeenkomst worden georganiseerd voor vertegenwoordigers van de zg. „successor generation” uit belangrijke sectoren van het zakenleven, de nijverheid, politiek, journalistiek, vakbonden en de academische wereld, in de Benelux en de Verenigde Staten.

Het Fonds wordt geleid door de heer J.E. Chabert, secretaris-generaal, bijgestaan door Mej. J. Langdon.

Auf der Konferenz wurde beschlossen, daß der Fonds ein parlamentarisches Aktionskomitee schaffen wird, das dem Europäischen Parlament Vorschläge zur besseren Information der Öffentlichkeit unterbreiten soll.

Der Fonds war fernerhin finanziell und auch in anderer Hinsicht an zwei Seminaren beteiligt, die vom Europarat mit dem Ziel der Ausarbeitung einer Europäischen Kulturcharta vom 8. bis 10. Mai in Delphi und vom 22. bis 25. Oktober in Arc-et-Senans veranstaltet wurden.

Am 23. und 24. September veranstaltete der Fonds gemeinsam mit TEPSA (1) ein Seminar über die Zukunft des Gemeinschaftshaushalts und die politische Strategie des Europäischen Parlaments. Die Hälfte der vierzig Teilnehmer waren Abgeordnete des Europäischen Parlaments.

Der Fonds arbeitet gemeinsam mit der Bosch Stiftung und dem Deutsch-Französischen Institut in Ludwigsburg an einer Untersuchung über die Erneuerung des Fremdsprachenunterrichts. Dabei betrifft der Beitrag des Fonds vor allem die Erweiterung der bereits über die Bundesrepublik Deutschland und Frankreich durchgeführten Arbeiten auf Großbritannien und die Benelux-Länder.

Die Aktivitäten des Fonds nehmen weiter zu. 1981 sollen die Probleme der Entwicklungsländer und ihr Verhältnis zu Europa in das Programm aufgenommen werden. Fernerhin soll mit Unterstützung des German Marshall Fund ein Treffen der nachwachsenden Generation in Schlüsselbereichen von Wirtschaft, Industrie, Politik, Journalismus, Gewerkschaften und Hochschulen aus den Benelux-Ländern und den USA organisiert werden.

Die Gesamtleitung des Fonds untersteht dem Generalsekretär Herrn J.E. Chabert, assistiert von Fraulein J. Langdon.

(1) Trans European Policy Studies Association.

(1) Trans European Policy Studies Association.

4. Joint ventures

The Foundation has set up two bodies in the last few years in cooperation with other organisations. The Foundation is represented in the decision making process of these bodies, but is not responsible for their staff or infrastructure (1).

The European Centre for Political Studies (2)

The European Centre for Political Studies was established in 1978 by the E.C.F. and the Policy Studies Institute (PSI) as an integral part of that Institute. The Centre receives financial support from the E.C.F. and matching funds from a variety of other sources. Its programme includes research, conferences and publications on parliaments, parties, interest groups and the relations between them.

The Centre's main studies in 1980 covered the following themes:

- Interest groups and representative institutions, including research by David Coombes and others presented in a book of studies on Parliaments and Economic Affairs in Four European Countries (published in November), and further work on the political role of economic interests.
- The role of political parties in the countries of the European Community, including a study of the 1979 European Parliament Campaign by Geneviève Bibes, Françoise de la Serre and others (Europe Elects its Parliament, published in September), and also a large volume on Moderate and Conservative Parties in the European Community to be edited by Roger Morgan and Stefano Silvestri.

42

(1) The amounts contributed by the E.C.F. to these ventures can be found on page 51.

(2) Address: 1/2 Castle Lane, London SW1E 6DR, Tel. 828.70.55.

4. Programmes en coopération

En coopération avec d'autres institutions, la FEC a mis sur pied au cours des dernières années, deux nouveaux organismes. La FEC est représentée dans leurs organes dirigeants mais n'est pas responsable de leur personnel ni de leur infrastructure (1).

Le Centre européen d'études politiques (2)

Le Centre a été établi en 1978 par la Fondation européenne de la culture et le Policy Studies Institute (PSI) dont il constitue une partie intégrante. Le Centre reçoit le soutien financier de la Fondation et des sommes équivalentes lui sont fournies par d'autres sources. Son programme comporte des recherches, l'organisation de conférences, des publications sur les parlements, les partis politiques, les groupes d'intérêts et les relations entre eux.

En 1980, les principales études du Centre ont concerné les thèmes suivants:

- les groupes d'intérêts et les institutions représentatives. Les travaux dirigés par David Coombes ont été présentés en novembre dans un livre sur les parlements et les affaires économiques dans quatre pays de la Communauté ainsi que d'autres travaux sur le rôle politique des intérêts économiques;
- le rôle des partis politiques dans les pays de la Communauté européenne. Une étude sur la campagne de 1979 pour le Parlement européen par Geneviève Bibes, Françoise de la Serre etc. a été publiée en septembre et un important volume sur les partis conservateurs et modérés dans la Communauté européenne sera édité par Roger Morgan et Stefano Silvestri;

(1) La contribution de la Fondation dans ces programmes peut être trouvée p. 51.

(2) Adresse: 1-2 Castle Lane, London SW1E 6DR, tél. 828.70.55.

4. Samenwerkingsprojecten

De Fondation heeft in de laatste jaren twee instellingen in het leven geroepen, in samenwerking met andere organisaties. Zij is vertegenwoordigd in de bestuursorganen van deze instellingen maar is niet zelf verantwoordelijk voor personeel of infrastructuur (1).

The European Centre for Political Studies (2)

Dit Centrum werd in 1978 te Londen opgericht door de Europese Culturele Stichting in samenwerking met het Policy Studies Institute (PSI), als een integraal deel van dat instituut. Het Centrum ontvangt een jaarlijkse subsidie van de Stichting zomede bedragen uit een aantal andere bronnen. Het programma omvat research, conferenties en publicaties over parlementen, politieke partijen, belangengroepen en hun onderlinge relaties.

De hoofdthema's in 1980 waren:

- belangengroepen en democratische instellingen: een studie, o.a. door David Coombes, over Parlementen en Economie in vier Europese landen werd in november in boekvorm uitgegeven, alsmede een aantal andere studies over de rol van economische belangen in de politiek;
- de rol van politieke partijen in de lidstaten van de Europese Gemeenschap: een studie over de Europese Verkiezingen van 1979, getiteld „Europe elects its Parliament”, (gepubliceerd in september) werd verricht door Geneviève Bibes, Françoise de la Serre en anderen. Een omvangrijk werk over gematigde en conservatieve partijen in de Europese Gemeenschap werd bewerkt door Roger Morgan en Stefano Silvestri;

(1) Zie pag. 51 voor het bedrag dat door de Fondation aan deze projecten wordt besteed

(2) Adres. 1/2 Castle Lane, London SW1E 6DR, Tel. 828.70.55

4. Kooperationsprojekte

Die Stiftung hat in den letzten Jahren gemeinsam mit anderen Organisationen zwei Organe geschaffen. Sie ist in ihren Gremien vertreten, ist aber nicht für ihre Angestellten oder ihre Infrastruktur verantwortlich (1),

Das Europäische Zentrum für Politische Studien (2)

Das Europäische Zentrum für Politische Studien wurde 1978 von der Europäischen Kulturstiftung und dem Policy Studies Institute (PSI) als integraler Bestandteil des letzteren gegründet. Das Zentrum wird von der Europäischen Kulturstiftung finanziell unterstützt und erhält Zuschüsse aus verschiedenen anderen Quellen. Sein Programm umfaßt Forschung, Konferenzen und Veröffentlichungen über Parlamente, Parteien, Interessengruppen sowie die Beziehungen zwischen ihnen.

Die wichtigsten Studien des Zentrums im Jahr 1980 betrafen folgende Themen:

- Interessengruppen und repräsentative Institutionen. Darunter eine Untersuchung von David Coombes und anderen in einem Sammelband über Parlamente und Wirtschaftsfragen in vier europäischen Ländern (erschieden im November) sowie weitere Arbeiten über die politische Funktion wirtschaftlicher Interessen;
- Die Rolle politischer Parteien in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft. Darunter eine Untersuchung der Wahlkampagne 1979 für das Europäische Parlament von Geneviève Bibes, Françoise de la Serre und anderen („Europa wählt sein Parlament”, erschienen im September) sowie ein umfangreicher Band über gemäßigte und konservative Parteien in der Europäischen Gemeinschaft, den Roger Morgan und Stefan Silvestri herausgeben werden;

(1) Finanzielle Unterstützung der Europäischen Kulturstiftung bei diesen Kooperationsprojekten s. S. 51.

(2) Adresse: 1/2 Castle Lane, GB-London SW1E 6DR, Tel. 828.70.55.

- The interaction between national and European Community politics, including a comparative study in conjunction with the Canadian Institute for Research, on Public Policy on Regionalism and Supranationalism in Western Europe and Canada (to be published in 1981); also a series of case-studies on the interaction between the national and Community dimensions of political life. The first case-study, concerning the role of West Berlin in the Community, is undertaken by Roger Morgan and Caroline Ward.

- The political dimensions of Europe's energy problems, including a study of new initiatives in Community energy policy, (discussed at a conference at the Centre in May and reported in an article in PSI's journal „Policy Studies" in October), and an enquiry into „The Effectiveness of Institutions for Energy Policy in the Atlantic Area", in which the Centre is collaborating with the Twentieth Century Fund of New York.

- The political and administrative implications of the Community's enlargement, including a study of the impact of Community membership on politics and administration in Greece, which is being conducted by an international team of specialists sponsored by the Centre.

44 The Advisory Council, under the chairmanship of Prof. F.A.M. Alting von Geusau, met on 4 June to review the programme of the Centre. Overall management is in the hands of Prof. Roger Morgan.

- les interactions entre les politiques nationales et européenne. Cette étude comparative qui paraîtra en 1981 est réalisée en collaboration avec The Canadian Institute for Research. Elle concerne la politique publique du régionalisme et du supra-nationalisme en Europe occidentale et au Canada. Une série d'études de cas sur les interactions entre les dimensions nationales et communautaire de la vie politique ont également été entreprises par Roger Morgan et Caroline Ward, la première concerne le rôle de Berlin-Ouest dans la Communauté;

- les dimensions politiques des problèmes énergétiques de l'Europe. Les nouvelles initiatives de la Communauté en matière de politique énergétique ont été étudiées et discutées au cours d'une conférence en mai. Les conclusions en ont été reprises dans un article du Journal of Policy studies du PSI en octobre. A cela il faut ajouter une enquête sur l'efficacité des institutions en matière de politique énergétique dans le monde atlantique pour laquelle le Centre collabore avec le Twentieth Century Fund of New-York;

- les implications politiques et administratives de l'élargissement de la Communauté. Il s'agit d'une étude sur l'impact de l'entrée de la Grèce dans la Communauté, sur ses politiques et son administration. Cette étude est conduite par une équipe internationale soutenue par le Centre.

Le Conseil consultatif du Centre présidé par le Prof. Alting von Geusau s'est réuni le 4 juin pour examiner le programme du Centre dont la direction est assurée par le Prof. Roger Morgan.

- de interactie tussen nationaal en Gemeenschapsbeleid: hieronder valt o.a. een vergelijkende studie ondernomen in samenwerking met het „Canadian Institute for Research on Public Policy”, over regionalisme en supranationalisme in West Europa en Canada, welke in 1981 uitkomt. Verder werkt men aan een serie case studies over de wisselwerking tussen de nationale en Gemeenschapsdimensies van het politieke leven; de eerste van deze studies — over de rol van West Berlijn in de Gemeenschap — wordt gemaakt door Roger Morgan en Caroline Ward;
- de politieke dimensie van Europa's energieproblemen: hieronder valt een studie over de meest recente initiatieven genomen in het kader van het energiebeleid van de Europese Gemeenschap. (Dit onderwerp werd in mei behandeld tijdens een conferentie georganiseerd door het Centre en besproken in het oktobernummer van het tijdschrift „Policy studies” van het Policy Studies Institute.). Ook is een studie ondernomen — in samenwerking met het Twentieth Century Fund te New York — over de doelmatigheid van de instellingen die zich aan weerszijden van de Atlantische Oceaan bezig houden met energiebeleid;
- de politieke en administratieve gevolgen van de uitbreiding van de Europese Gemeenschap: hieronder valt een studie over de uitwerking van het EEG lidmaatschap op het politieke en overheidsleven in Griekenland, uitgevoerd door een internationaal team van specialisten gesponsord door het Centrum.
- Die Wechselwirkungen zwischen nationaler Politik und der Politik der Europäischen Gemeinschaften. Darunter eine gemeinsam mit dem Canadian Institute for Research on Public Policy erstellte vergleichende Studie über öffentliche Regionalpolitik und Supranationalismus in West-Europa und Kanada (Veröffentlichung 1981 geplant); ebenfalls eine Reihe von Fallstudien über die Wechselwirkungen zwischen nationalen und gemeinschaftlichen Dimensionen des politischen Lebens in der EG (die erste Fallstudie betrifft die Rolle West-Berlins in der Gemeinschaft und wird von Roger Morgan und Caroline Ward durchgeführt);
- Die politischen Dimensionen des Energieproblems in Europa. Darunter eine Studie über neue Initiativen in der Energiepolitik der Gemeinschaft (Diskussionsthema einer Konferenz des Zentrums im Mai, über die in der Oktoberausgabe der PSI Zeitschrift Policy Studies berichtet wurde) und eine Untersuchung über die Wirksamkeit von Institutionen auf dem Gebiet der Energiepolitik im atlantischen Bereich, die das Zentrum gemeinsam mit dem Twentieth Century Fund, New York, durchführt;
- Die politischen und administrativen Folgen der Erweiterung der Gemeinschaft. Darunter eine vom Zentrum in Auftrag gegebene und von einer internationalen Expertengruppe durchgeführte Untersuchung über die Auswirkung der Mitgliedschaft auf Politik und Verwaltung in Griechenland.

De Adviescommissie, onder voorzitterschap van Professor F.A.M. Alting von Geusau, kwam op 4 juni bijeen om het programma van het Centrum te bespreken. Het Centrum staat onder leiding van Prof. Roger Morgan.

Der Beratende Ausschuß des Zentrums tagte am 4 Juni unter Vorsitz von Prof. F.A.M. Alting von Geusau, um das Programm des Zentrums zu besprechen. Die Gesamtleitung des Zentrums untersteht Prof. Roger Morgan.

The European Centre for Work and Society (1)

The Centre became operational in March 1980. A board and a programme committee were set up. The programme committee which includes 11 people from 8 countries met in June in Paris and in November in Utrecht. Overall management has been in the hands of Mr. G. Fragnière since February 1980.

The activities of the Centre can be divided into four categories: 1) conferences and seminars; 2) studies and research; 3) information and documentation; 4) publications.

1. Much of 1980 was taken up with preparing activities that will take place in 1981 and 1982, such as seminars bringing together national and regional organisations concerned with social and cultural activities for the unemployed; and a conference to be organised on behalf of the Commission of the European Communities within the framework of the Year of the Disabled, on "preparing young disabled people for active life".

2. Two research projects on part-time work have been completed: one consists of 3 national studies covering France, the Federal Republic of Germany and the U.K., the other is a study of mass secondary schooling and the labour market in Italy.

These research activities are carried out on behalf of the Centre by the Foundation's Institute of Education in Paris.

46

3. In the autumn of 1980 the Centre undertook a survey of the need for information in Europe about work and employment-related problems. For this purpose contact has been established with the main international organisations and with specialized bodies. The object is to draw up a long-term action programme for the Centre in this field.

(1) Address: Maliebaan 20-22, 3581 CP Utrecht, The Netherlands.
Tel.: 31.00.90.

Le Centre européen travail et société (1)

Le Centre est devenu opérationnel en mars 1980. Un Conseil et une Commission du programme ont été créés, cette dernière comporte 11 personnes de 8 pays.

Elle s'est réunie en juin à Paris et en novembre à Utrecht. La direction du Centre est assurée par M. Gabriel Fragnière depuis février 1980.

Les activités du Centre peuvent être divisées en quatre catégories: 1) des conférences et des séminaires, 2) des études et des recherches, 3) information et documentation, 4) publications.

1. La plus grande partie de 1980 a été consacrée à la préparation des activités qui auront lieu en 1981 et 1982 comme des séminaires, à l'intention des organisations nationales et régionales concernées par les activités sociales et culturelles en faveur des chômeurs, une conférence qui sera organisée pour le compte de la Commission des Communautés européennes dans le cadre de l'année des handicapés sur la préparation des jeunes handicapés à la vie active.

2. Deux projets de recherche sur le travail à temps partiel ont été menés à leur terme. L'un consiste en trois études nationales couvrant la France, la RFA et le Royaume-Uni et l'autre concerne une étude sur l'enseignement secondaire de masse et le marché du travail en Italie. Ces travaux de recherche ont été conduits pour le compte du Centre par l'Institut d'Education de la Fondation à Paris.

3. Au cours de l'automne 1980, le Centre a entrepris une étude sur les besoins d'information en Europe concernant les problèmes liés au travail et à l'emploi. Dans ce but des contacts ont été établis avec les principales organisations internationales. Le Centre souhaite lancer dans ce domaine un programme d'action à long terme.

(1) Maliebaan 20-22, 3581 CP Utrecht, Pays-Bas.
Tél.: 31.00.90.

Het Europees Centrum voor Werk en Samenleving (1)

Het Centrum is in maart 1980 volledig operationeel geworden. Het bestuur en de programma commissie zijn nu volledig; deze laatste, die uit 11 mensen uit 8 landen bestaat, heeft in juni te Parijs vergaderd en in november te Utrecht. Het Centrum staat sedert februari 1980 onder leiding van de heer G. Fragnière.

De activiteiten kunnen in vier categorieën worden onderverdeeld:

- 1) conferenties en seminars;
- 2) studies en research;
- 3) informatie en documentatie;
- 4) publicaties.

1. In 1980 is veel tijd besteed aan de voorbereiding van activiteiten die eerst in 1981 en 1982 tot ontwikkeling zullen komen. Hieronder vallen seminars voor nationale en regionale organisaties die zich bezighouden met sociale en culturele activiteiten voor werklozen, en een conferentie georganiseerd in opdracht van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in het kader van het Jaar voor de Gehandicapten, over „Het voorbereiden van jonge gehandicapten op een actief leven”.

2. Twee research projecten over deeltijd-arbeid zijn voltooid: één bestaat uit drie nationaal-gerichte studies over Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk, de ander is een studie over algemeen voortgezet onderwijs en de arbeidsmarkt in Italië. Deze research activiteiten worden in opdracht van het Centrum uitgevoerd door het Onderwijsinstituut van de Fondation te Parijs.

3. In het najaar begon het Centrum een onderzoek naar de behoefte die in Europa bestaat aan informatie over werk en arbeidsgerichte problemen. Hiertoe zijn contacten gelegd met de belangrijkste internationale organisaties en met gespecialiseerde instellingen. Het doel is om hierover een actieprogramma op lange termijn op te zetten.

(1) Adres: Maliebaan 20-22, 3581 CP Utrecht, Nederland
tel. 31.00.90

Das Europäische Zentrum für Arbeit und Gesellschaft (1)

Das Zentrum konnte im März 1980 seine Arbeit aufnehmen. Verwaltungsrat und Programmausschuß wurden gegründet. Der Programmausschuß, dem 11 Mitglieder aus 8 Ländern angehören, tagte im Juni in Paris und im November in Utrecht. Die Gesamtleitung hat seit Februar 1980 Herr G. Fragnière.

Die Aktivitäten des Zentrums können in vier Kategorien unterteilt werden: 1) Konferenzen und Seminare; 2) Wissenschaftliche Aktivitäten; 3) Information und Dokumentation; 4) Veröffentlichungen.

1. Der größte Teil des Jahres 1980 wurde zur Vorbereitung von Aktivitäten genutzt, die in den Jahren 1981 und 1982 stattfinden sollen, z. B. Seminare für nationale und regionale Organisationen, die mit sozialen und kulturellen Aktivitäten für Arbeitslose befaßt sind; eine Konferenz soll im Auftrag der Kommission der Europäischen Gemeinschaften im Rahmen des Jahres der Behinderten veranstaltet werden und unter dem Thema „Vorbereitung junger Behindeter auf ein aktives Leben” stehen.

2. Zwei Forschungsprojekte über Teilzeitarbeit sind abgeschlossen worden. Das eine umfaßt drei Länderstudien über Frankreich, die Bundesrepublik Deutschland und das Vereinigte Königreich, das andere ist eine Untersuchung über allgemeine Sekundarschulen und Arbeitsmarkt in Italien. Diese Forschungsaktivitäten werden im Auftrag des Zentrums vom Pariser Bildungsinstitut der Kulturstiftung durchgeführt.

3. Im Herbst 1980 führte das Zentrum eine Untersuchung zur Ermittlung des Informationsbedarfs in Europa über Arbeit und Beschäftigungsprobleme durch. Zu diesem Zweck wurden Verbindungen zu den wichtigsten internationalen Organisationen und Fachleuten sowie zu spezialisierten Institutionen hergestellt. Ziel dieser Bemühungen ist die Erstellung eines langfristigen Aktionprogramms für das Zentrum auf diesem Gebiet.

(1) Adresse: Maliebaan 20-22, 3581 CP, Utrecht, Niederlande
Tel.: 31.00.90.

4. The Centre has contributed to a publication entitled "Employment and Unemployment in Europe", which contains the debates of the conference organised by the E.C.F. in 1979. Generally speaking the Centre's research will be published either in the form of books or as working documents. The following publications will appear shortly: "Part-time Work", a book edited by J.-P. Jallade, "Mass Secondary Schooling and the Labour Market in Italy", by Corrado de Francesco and "Occupational Satisfaction of Graduates in the Conditions of Over-Qualification", by Zdenek Suda (working documents).

The Centre also publishes short papers in a series called "Work and Social Change". The following are now available: "Work, Europe and Utopia", by Henri Brugmans, "Banen delen is geen half werk", by Jaap van der Doef (1). These papers will also be published in French. About ten others papers are planned for 1981.

The director and staff of the Centre have been actively engaged in contacting experts and people concerned with problems of employment in politics, industry, and the trade unions, with the object of building up a European network of exchange and information. The Board and the Programme Committee of the Centre play a determining role in its policy orientation and activities.

4. Le Centre a contribué à la publication intitulée «Emploi et chômage en Europe» qui présente les débats de la conférence organisée par la Fondation en 1979. En général les travaux du Centre seront publiés soit sous la forme de livres, soit sous la forme de documents de travail. Les publications suivantes paraîtront dans un proche avenir: «Travail à temps partiel» édité par Jean-Pierre Jallade, «Scolarisation secondaire de masse et le marché du travail en Italie» par Corrado de Francesco et «Occupational satisfaction of graduates in the conditions of overqualification» par Zdenek Suda (documents de travail).

Le Centre publie également de courts documents dans une série appelée «Travail et changements sociaux». Les titres suivants sont actuellement disponibles: «Travail, Europe et utopie» par Henri Brugmans, «Banen delen is geen half werk» par Jaap van der Doef (1).

Ces documents seront également publiés en français. Environ une dizaine de documents de ce type sont prévus en 1981.

Le directeur et le personnel du Centre ont activement participé à des contacts avec des experts et des personnes concernées par les problèmes de l'emploi tant dans le domaine politique qu'industriel et dans les syndicats. Le but est de construire un réseau européen d'échanges et d'information. Le Conseil et la Commission du programme du Centre ont joué un rôle déterminant dans la détermination des orientations politiques et des activités.

(1) "Job-sharing is no half measure". Available in Dutch only.

(1) "Le partage du travail n'est pas une demi-mesure". Existe en Néerlandais seulement.

4. Het Centrum heeft bijgedragen aan een publicatie getiteld „Employment and Unemployment in Europe”, waarin de debatten zijn opgenomen van de conferentie die de Stichting in 1979 rond dit onderwerp heeft georganiseerd. Onderzoekresultaten van het Centrum zullen in principe worden uitgegeven, hetzij in boekvorm, hetzij als werkdocumenten. De volgende publicaties zullen binnenkort verschijnen: „Part-time Work”, een boek geredigeerd door J.-P. Jallade, „Mass Secondary Schooling and the Labour Market in Italy”, door Corrado de Francesco en „Occupational Satisfaction of Graduates in the Conditions of Over-qualification”, door Zdenek Suda (beide werkdocumenten).

Het Centrum geeft ook korte papers uit in de serie getiteld: „Work and Social Change”. De volgende zijn nu verkrijgbaar: „Work, Europe and Utopia”, door Henri Brugmans, „Banen delen is geen half werk”, door Jaap van der Doef. Deze papers worden ook in het Frans uitgegeven. Ongeveer tien andere papers staan op het programma voor 1981.

De directeur van het Centrum en zijn medewerkers bouwen een netwerk van contacten op met experts uit de politiek, het bedrijfsleven, de vakbonden of andere sectoren, die betrokken zijn bij arbeidsproblemen. Het Bestuur en de programma commissie van het Centrum spelen een doorslaggevende rol in de bepaling en de oriëntering van het beleid en de activiteiten.

(1) Franse titel: „Emploi et chômage en Europe”

4. Das Zentrum hat zu einer Veröffentlichung mit dem Titel „Employment and Unemployment in Europe” beigetragen. Sie enthält die Debatten der 1979 von der Europäischen Kulturstiftung veranstalteten Konferenz. Im allgemeinen wird die Forschungsarbeit des Zentrums in Buchform oder als Arbeitsunterlage veröffentlicht. Folgende Veröffentlichungen werden in Kürze erscheinen: „Teilzeitarbeit”, Hrsg. J.-P. Jallade; „Allgemeine Sekundarschule und Arbeitsmarkt in Italien”, von Corrado de Francesco und „Berufliche Zufriedenheit von Absolventen in Positionen, für die sie überqualifiziert sind”, von Zdenek Suda (Arbeitsunterlagen).

Das Zentrum veröffentlicht auch kurze Dokumente in der Reihe „Arbeit und sozialer Wandel”. Bisher sind erschienen: „Work, Europe and Utopia”, von Henri Brugmans; „Banen delen is geen half werk” (1), von Jaap van der Doef. Diese Dokumente werden auch auf Französisch veröffentlicht. Etwa zehn weitere sind für 1981 geplant.

Mit dem Ziel, ein europäisches Netz für den Informationsaustausch aufzubauen, haben Direktor und Mitarbeiter des Zentrums zu Experten und Personen aus Politik, Industrie und Gewerkschaften, die sich mit Beschäftigungsproblemen befassen, intensive Kontakte hergestellt. Der Verwaltungsrat und der Programmausschuß des Zentrums spielen eine entscheidende Rolle bei der Bestimmung der Ausrichtung auf Fragen der Praxis und bei anderen Aktivitäten.

(1) „Laufbahnteilung ist nicht halbe Arbeit,” nur in Holländisch.

**IV. GRANTS
allocated in 1980
(in Dutch guilders)**

I. Architectural Heritage		Patrimoine architectural
Stichting de Levende Stad (NL)	To launch an international magazine on conservation called „Urbes Nostrae”	25.000
Association Jeunesse et Patrimoine (F)	- Colloque „Le patrimoine bénédictin comme source d'une unité européenne: histoire et perspectives” - Cours d'été, Bruges	50.000
Fondation européenne Pro Venetia Viva (Eur.)	Centre pour la formation d'artisans en matière de restauration	9.000
II. Education and Youth		Education et Jeunesse
Université de Paris IX-Dauphine (F)	Une étude sur „l'auto-évaluation formative et collective”	16.450
European University Institute (Eur.-Florence)	Summer course in comparative European politics	10.000
The National Association of Welsh Medium Nursery Schools and Playgroups - Mudiad Ysgolion Meithrin (UK)	Project on the problems of bilingual education for indigenous minorities in Western Europe	26.000
Centre d'éducation européenne (Eur.-Bruxelles)	Projet „L'Europe à l'école”	100.000
International Education Centre (UK)	Conference on economic and social problems	2.000
NUFFIC (Netherlands Universities Foundation for International Cooperation)	15th International course in European integration	10.000
III. Environment and the problems of society		Environnement et problèmes de société
Arctic Museum (Fin.)	International prize for the design of the museum	20.000
Biennale européenne du film sur l'environnement (Eur.)	La première biennale aura lieu en France du 23 au 29 mars 1981	25.000

**IV. SUBVENTIONS
attribuées en 1980
(en florins néerlandais)**

IV. Fine arts, literature and music	Beaux-arts, littérature et musique
Groupe européen de recherche et d'information sur l'Italie contemporaine - GERISIC (Eur.-Bruxelles)	Lancement d'une revue européenne sur l'Italie contemporaine 3.500
Centre européen de la culture (Eur.-Genève)	- Colloque „La perception de l'Europe de l'Est en Occident” 40.000 - Publication de „CADMOS” en coopération avec l'Institut universitaire d'études européennes 60.000
Société des études staéliennes (F)	Colloque „Madame de Staël et Benjamin Constant” 15.000
Festival de Wiltz (L)	28ème Festival européen de la musique et du théâtre 20.000
Association pour la sauvegarde des ex-voto marins et fluviaux (F)	Exposition au Musée de la Marine, Paris 4.000
V. International relations and European cooperation	Relations internationales et coopération européenne
European Centre for Work and Society (Eur.-Utrecht)	A study and information exchange network on employment problems in industrialized societies 255.000
European Centre for Political Studies/ Policy Studies Institute (Eur.-London)	Studies and research on problems of government in Western Europe 200.000
European Cooperation Fund (Eur.-Brussels)	Annual conference/publications/joint projects 400.000

VI. Other projects		Autres projets
International Federation for European Law - FIDE (UK)	9th FIDE Congress, London	10.625
Comité Olympische Spelen en Mensenrechten (NL)	International conference on sport and human rights	30.000
Royal Institute for International Affairs, Chatham House (UK)	A study on „The Future of European Diplomacy”	70.000
Foundation P.E.N. Emergency Fund (NL)	To provide assistance to persecuted writers and their families	20.000
Europa Zentrum, Tübingen (D)	A symposium on „The Evolution of the Early Irish Church in the Context of Celtic Civilization”	14.425
Association des instituts d'études européennes (Eur.-Genève)	Publication de l'annuaire 1980/81	8.400
		Total
		1.444.400

A grant was given to the European Value Systems Study Group for an in-depth study of the values governing conduct and underlying social institutions in certain European countries; this grant does not appear in the total above as a gift of the same amount was received from another source for this purpose.

The Executive Committee, furthermore, gave a special grant of 2.400,- DFl. to the Fondation Jean Monnet at Lausanne to help them with the reorganization of their archives. The amount was charged to the item „Unforeseen”.

Une subvention a été accordée au „Groupe d'études sur les systèmes de valeurs en Europe” afin de l'aider à mener une enquête approfondie sur les valeurs qui, dans certains pays européens, déterminent la conduite des individus et orientent l'action des organismes sociaux. Cette subvention ne figure pas dans le total ci-dessus, un appui financier identique ayant été obtenu d'une autre source pour le même objet.

D'autre part, le Comité exécutif a mis une somme de 2.400,- DFl. à la disposition de la Fondation Jean Monnet à Lausanne afin de l'aider à réorganiser ses archives. Cette somme a été imputée sur le poste „Imprévu”.

V. GENERAL SECRETARIAT (1)

The permanent staff (2) of the Foundation throughout Europe, administered and paid directly from Amsterdam, numbers 49 people, of whom 12 work at the head office in Amsterdam, 14 in Paris (Institutes of Education and Environment), 6 in Bonn (Institute of Environment), 13 in Brussels (Institute of Education, Eurydice and the European Cooperation Fund), and 4 in Charleroi.

The overall management of the Foundation is in the hands of the Secretary General, Mr. R. Georis, supported by the Director, Mr. A.N. van der Wiel, who, on behalf of the Secretary General, is in charge of all the financial, administrative and personnel affairs of the Foundation. The Deputy Director, Mr. C.L. Edwards, has special responsibility for the secretariat of the Programme Committee. From February until September 1980 he was seconded to the Brussels Office of the Institute of Education on a part-time basis to assist Mr. G. Fragnière while the latter was taking up his post as Director of the European Centre for Work and Society in Utrecht.

Mr. J.E. Chabert, Secretary General of the European Cooperation Fund, remains a member of staff of the Foundation, with the title of Director. In this capacity he attends the meetings of the Foundation's governing bodies.

54

In 1980 the Newsletter of the Foundation, thanks largely to the efforts of Mrs. A. Bayliff (first issue) and Mrs. S. Marx, has become an efficient and informative publication which is now distributed to over 4000 subscribers.

(1) as at 31st December 1980

(2) the list of staff members is given on page 83

V. SECRETARIAT GENERAL (1)

Le personnel permanent de la Fondation pour l'ensemble de l'Europe (2) payé et administré directement depuis Amsterdam, représente 49 personnes dont 12 travaillent dans le bureau central d'Amsterdam, 14 à Paris, (Instituts d'éducation et d'environnement), 6 à Bonn (Institut d'environnement), 13 à Bruxelles (Institut d'éducation, Eurydice et Fonds Européen de Coopération), et 4 à Charleroi.

La direction générale de la Fondation est assurée par son Secrétaire général, M. R. Georis qui bénéficie de l'assistance du Directeur M. A.N. van der Wiel, qui par délégation du Secrétaire général est responsable de l'administration financière et de la gestion du personnel de la Fondation. Le directeur adjoint M. C.L. Edwards est plus particulièrement responsable du secrétariat de la Commission du programme. De février à septembre 1980, il a été détaché à temps partiel au bureau de Bruxelles de l'Institut d'éducation pour assister M. Fragnière alors que celui-ci prenait son poste de directeur du Centre européen travail et société à Utrecht.

M. J.E. Chabert, Secrétaire général du Fonds européen de coopération, reste membre du personnel de la Fondation en qualité de directeur. Il assiste à ce titre aux réunions des organes dirigeants de la FEC.

En 1980, la lettre d'information de la Fondation, principalement grâce aux efforts de Mme A. Bayliff (premier numéro) et de Mme S. Marx, est devenue une publication efficace qui est maintenant distribuée à plus de 4.000 destinataires.

(1) Au 31 décembre 1980.

(2) La liste des membres du personnel est donné p. 83.

V. ALGEMEEN SECRETARIAAT (1)

Het vaste personeel van de Europese Culturele Stichting in Europa (2), geadmistreerd en betaald door het hoofdkantoor te Amsterdam bedraagt 49 mensen, waarvan 12 te Amsterdam werkzaam zijn, 14 in Parijs (Onderwijs en Milieu instituten), 6 in Bonn (Milieuinstituut), 13 in Brussel (Onderwijsinstituut, Eurydice en het Europees Fonds voor Samenwerking) en 4 in Charleroi.

De algehele leiding van de Stichting is in handen van de secretaris generaal, de heer R. Georis, bijgestaan door de directeur, de heer A.N. van der Wiel. Laatstgenoemde is belast met alle financieel-administratieve aangelegenheden en met personeelszaken van de Stichting. De adjunct directeur, de heer C.L. Edwards, is in het bijzonder verantwoordelijk voor het secretariaat van de Programma Commissie. Van februari tot september was hij verbonden aan de Brusselse vestiging van het Onderwijsinstituut, waar hij op een part-time basis de heer G. Fragnière assisteerde terwijl deze zijn functie als directeur van het Europees Centrum voor Werk en Samenleving te Utrecht opnam.

De Heer J.E. Chabert, Secretaris generaal van het Europees Fonds voor Samenwerking, blijft deel uit maken van het personeel van de Stichting met de titel van Directeur. In die hoedanigheid neemt hij deel aan de vergaderingen van de bestuursorganen van de Stichting.

Gedurende 1980 kreeg de „Newsletter” van de Fondation een dusdanig belangstelling dat het aantal abonnees tot 4000 is gestegen.

Dankzij de inzet van mevrouw A. Bayliff (voor de eerste uitgave), en vervolgens van mevrouw S. Marx, is de Newsletter uitgegroeid tot een belangrijke en doeltreffende informatiebron.

(1) per 31 december 1980

(2) Voor de lijst van het personeel, zie pag. 83

V. DAS GENERALSEKRETARIAT (1)

Die Zahl der in verschiedenen europäischen Ländern (2) festangestellten Mitarbeiter der Stiftung, die direkt von Amsterdam aus betreut und bezahlt werden, beträgt 49 Personen, von denen 12 im Zentralbüro in Amsterdam arbeiten, 14 in Paris (Bildungsinstitut und Umweltinstitut), 6 in Bonn (Umweltinstitut), 13 in Brüssel (Bildungsinstitut, Eurydice und der Europäische Fonds für Zusammenarbeit) und 4 in Charleroi.

Die Gesamtleitung der Stiftung hat der Generalsekretär, Herr. R. Georis. Er wird in seinen Aufgaben durch den Direktor, Herrn A.N. van der Wiel, unterstützt, der für den Generalsekretär alle finanziellen, Verwaltungs- und Personalangelegenheiten der Stiftung übernommen hat. Der stellvertretende Direktor, Herr C.L. Edwards, ist insbesondere für das Sekretariat des Programmausschusses verantwortlich. Von Februar bis September 1980 wurde er in das Brüsseler Büro des Bildungsinstituts entsandt, wo er auf Teilzeitbasis Herrn G. Fragnière bei der Übernahme seiner Geschäfte als Direktor des Europäischen Zentrums für Arbeit und Gesellschaft in Utrecht behilflich war.

Herr J.E. Chabert, Generalsekretär des Europäischen Fonds für Zusammenarbeit, bleibt Mitarbeiter der Stiftung in seiner Funktion als Direktor. Er nimmt in dieser Eigenschaft an den Besprechungen der Entscheidungsgremien der Stiftung teil.

1980 ist der Newsletter der Stiftung, zum großen Teil Dank des Einsatzes von Frau A. Bayliff (erster Newsletter) und Frau S. Marx, zu einer nützlichen und informativen Veröffentlichung geworden, die inzwischen an über 4000 Adressaten versandt wird.

(1) Stand 31. Dezember 1980.

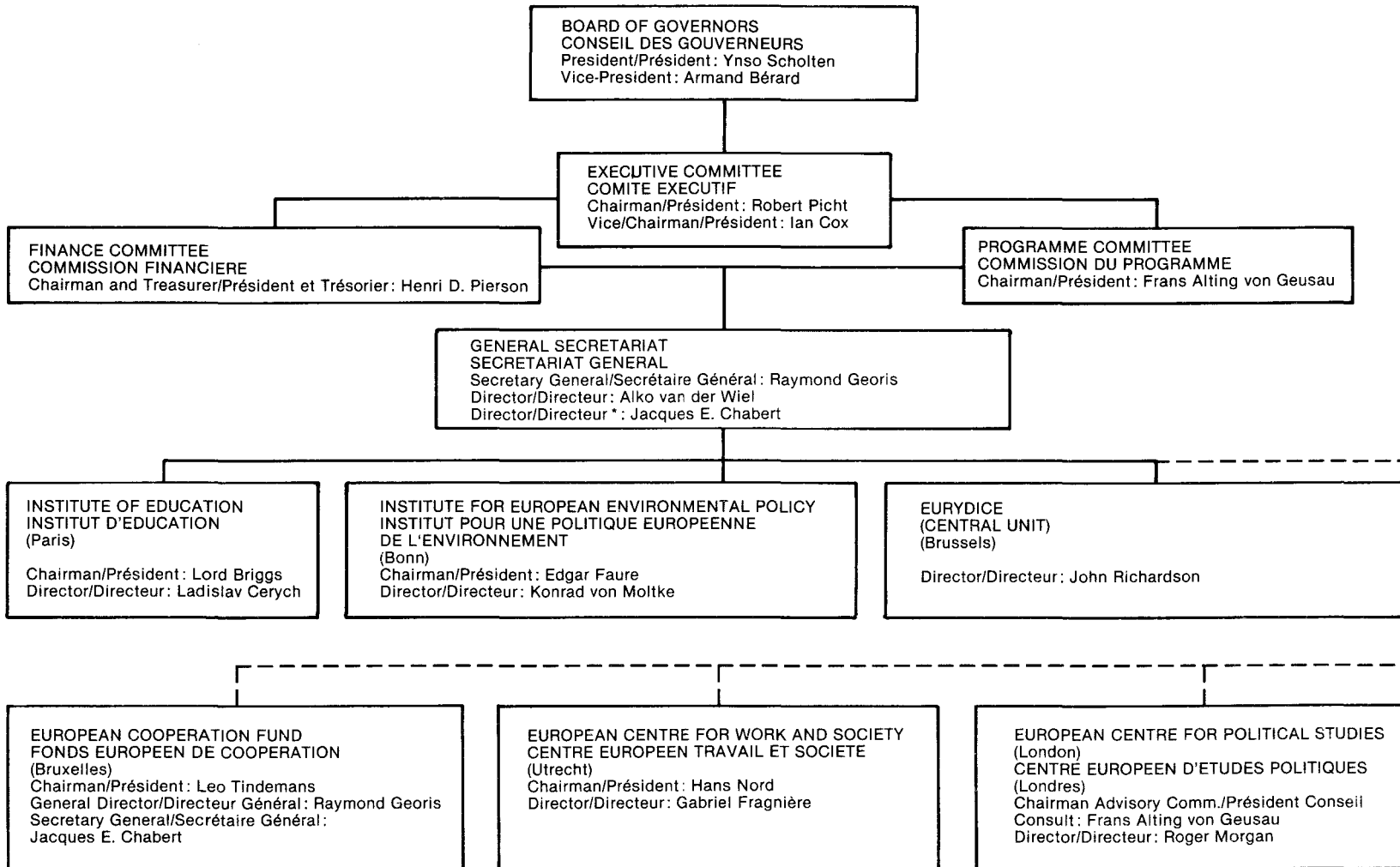
(2) Liste der Mitarbeiter s. S. 83.

VI. ANNEXES

Annexes		pages
1. Organigramme of the Foundation	Organigramme de la Fondation	58
2. Board of Governors	Conseil des Gouverneurs	59
3. Declaration by the Board of Governors	Déclaration du Conseil des Gouverneurs	62
4. Committees of the Board of Governors	Commissions du Conseil des Gouverneurs	64
5. Criteria for grants	Critères d'octroi	66
6. Auditor's report	Rapport des réviseurs comptables	69
7. Council and publications 1980 of the Institute of Education	Conseil et publications 1980 de l'Institut d'Education	75
8. Editorial Board and issues 1980 of the „European Journal of Education”	Comité de rédaction et publications 1980 du „European Journal of Education”	77
9. Council and publications 1980 of the Institute of Environment	Conseil et publications 1980 de l'Institut d'Environnement	78
10. Membres and publications 1980 of the European Cooperation Fund	Membres et publications 1980 du Fonds Européen de Coopération	81
11. Members of Staff	Membres du personnel	83
12. National Committees	Comités Nationaux	86

EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION

FONDATION EUROPEENNE DE LA CULTURE



* Detached to the European Cooperation Fund in Brussels - Détaché auprès du Fonds Européen de Coopération à Bruxelles

ANNEX 2

The Board of Governors
as at 31st December 1980

ANNEXE 2

Le Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1980

President	Président	Dr. Y Scholten	Lawyer, Former Minister of Justice of the Netherlands
Vice-President	Vice-Président	M. l'Ambassadeur A. Bérard	Ambassadeur de France
Treasurer	Trésorier	Dr. H.D. Pierson	Financial Counsellor to H.M. the Queen
Governors	Gouverneurs		
Austria	Autriche	Dr. K.J. Grüber	Former Minister of Foreign Affairs and Ambassador
		Dr. W. Pahr	Federal Minister for Foreign Affairs
Belgium	Belgique	Prof. E. Coppieters	University of Antwerp, Director-General of the Royal Institute of International Relations
		M. le Professeur H. Janne	Ancien Président, Collège scientifique, Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles
		M. le Professeur L. Wauters	Président, Groupe Almenij-Kredietbank
Finland	Finlande	Mr. A. Erkkö	Chairman and Chief executive Sanoma Publishing Company
		Mrs. Vahervuori	Journaliste
France	France	M. M. Blin	Sénateur
		M. J. Chenevier	Président, Institut de l'Entreprise
		M. P.B. Cousté	Député, Assemblée Nationale
		M. A. Peyrefitte	Ministre de la Justice, Garde des Sceaux Membre de l'Académie Française

Germany	Allemagne	Dr. M. Bangemann	Vice President of the Federation of European Liberals and Democrats	
		Prof. E. Pestel	Minister for Science and Art, State of Lower-Saxony	
		Dr. R. Picht	Director, Franco-German Institute	
Greece	Grèce	M. le Prof. G. Cassimatis	Ambassadeur auprès de l'UNESCO	
		M. le Prof. S. Calogero-poulos-Stratis	Juriste	
Luxembourg	Luxembourg	Mme. L. Thorn-Petit	Journaliste	
Netherlands	Pays-Bas	Mr. M. Albrecht	General Manager, Hoogovens IJmuiden B.V.	
		Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg Director, John F. Kennedy Institute	
		Prof. H. Brugmans	Honorary Rector, College of Europe	
		Mr. J.J. van der Lee	Member of Dutch Council of State	
		Mr. E.P. Wellenstein	Former Director General External Relations Commission of the European Community	
Norway	Norvège	Mr. L.R. Langslet	Member of Parliament	
60	Portugal	Portugal	M. J. Blanco	Membre du Conseil et responsable des relations internationales, Fondation Gulbenkian
Spain	Espagne	M. le Prof. L. Díez del Corral	Professeur d'histoire des idées politiques	
		M. J.A. Munos Rojas	Vice-Président, Banco Urquijo	
		M. C. Romero de Lecea	Membre de l'Académie des Beaux-Arts, Président, Centre d'Etudes de Bibliophilie	

Sweden	Suède	Prof. T. Segerstedt	Former Rector, University of Uppsala
		Mr. S. Strömholm	Dean, Faculty of Law, University of Uppsala
		Mr. P. Wallenberg	Industrial Adviser, Skandinaviska Enskilda Banken
Switzerland	Suisse	M. D. de Rougemont	Président, Centre Européen de la Culture
United Kingdom	Royaume-Uni	Mr. I.H. Cox, C.B.E.	Former Convenor Shell Grants Committee and General Treasurer, /British Association for the Advancement of Science
		Sir William H. Montagu-Pollock K.C.M.G.	Former Ambassador
		Sir Frank Roberts G.C.M.G. - G.C.V.O.	Former Ambassador, Advisory Director, Unilever
Ex-officio members	Membres ès-qualité		
Council of Europe	Conseil de l'Europe	Mr. J. Banks	Chairman of the Council for Cultural Cooperation
		Mr. J. Aano	Chairman of the Committee on Culture and Education of the Parliamentary Assembly
Observer	Observateur	M. F. Karasek	Secretary General of the Council of Europe
Secretary General	Secrétaire général	Dr. R. Georis	

**Declaration by the Board of Governors
of the European Cultural Foundation
issued 25 April, 1980**

The European Cultural Foundation, in cooperation with the Queen Juliana Foundation, has created a European Centre for Work and Society in Utrecht. This initiative is part of the Foundation's programme of studies, information and practical work on key issues which will determine the future development of our society.

The reason

The serious problems of work and employment are symptoms of a radical and disquieting change in the structures of the labour market and the value of work in industrialised countries. Ideas such as full employment and the right to work are being challenged by an increasingly inescapable reality. We are witnessing drastic changes in our way of life, which are beginning to affect the moral and political basis of our society.

The aim

The aim of the Centre is to promote at a European level joint study of and reflection on the nature of these developments and to work towards solutions of the problems which they pose; these solutions may take the form of a new distribution of work and income, finding a social — and no longer exclusively economic — purpose for the production process, the reconciliation of work and leisure, the de-professionalisation of education, the development of non-commercial activities, a new role for women, the transformation of family structures, etc. ...

**Déclaration des Gouverneurs de la
Fondation Européenne de la Culture
publiée le 25 avril 1980**

Fidèle à sa mission d'étude, d'information et d'action sur les évolutions marquantes qui conditionnent le devenir de notre civilisation, la Fondation Européenne de la Culture, en collaboration avec la Fondation Reine Juliana, a créé le Centre européen „Travail et Société”, qui est installé à Utrecht.

Les raisons

Cette création répond à un besoin. Les problèmes urgents du travail et de l'emploi révèlent l'existence d'une transformation radicale, pour certains inquiétante, des structures de l'emploi et de la valeur du travail, dans tous les pays industrialisés. Les idées de plein-emploi, de droit au travail pour tous, sont remises en question par la force des faits. Des révisions profondes de nos modes de vie sont en cours, qui commencent à affecter nos systèmes de valeurs et nos décisions politiques.

Les buts

Le Centre a pour but d'animer une réflexion d'ensemble, au niveau européen, sur la nature de ces phénomènes et d'élaborer des solutions aux problèmes qu'ils posent, par exemple: une nouvelle répartition du travail et des revenus; la recherche d'une finalité sociale — et non plus exclusivement économique — des activités de production; l'invention d'une nouvelle culture réconciliant le travail et les loisirs; la dé-professionalisation de l'éducation; le développement des activités non-marchandes; un nouveau rôle social pour les femmes et la transformation des structures familiales.

The method

The Centre will pursue these aims by means of research contracts, through the setting up of a trans-national information and documentation service, by encouraging the formation of a network of contacts and exchanges through the organisation of seminars and conferences in order to encourage meetings between European politicians and by taking an active part in consultations leading to the elaboration of European policies in this field.

The Governors of the European Cultural Foundation express the wish that support, similar to that already obtained in The Netherlands, will be forthcoming from other European countries for this Centre, which represents an initiative reaching well beyond Europe and a response to the challenge posed by the present crisis in our society.

Les méthodes

Cette mission du Centre sera poursuivie par des contrats de recherche, par la mise en place d'un service transnational d'information et de documentation, par l'animation d'un réseau de contacts et d'échanges, par l'organisation de séminaires et de conférences favorisant la rencontre des responsables politiques des pays européens et par une participation active aux consultations devant conduire à l'élaboration de politiques européennes dans ce domaine.

Les Gouverneurs de la Fondation Européenne de la Culture expriment le vœu que soient trouvés dans les différents pays européens des appuis similaires à ceux qui ont été déjà obtenus aux Pays-Bas en faveur du nouveau Centre dont l'action d'envergure européenne sera ouverte sur le monde, à la mesure du défi de civilisation que représente la crise actuelle de nos sociétés.

ANNEX 4**Committees of the Board of Governors
as at 31st December 1980****EXECUTIVE COMMITTEE**

Chairman	Président	Dr. R. Picht	Director, Franco-German Institute
Vice-Chairman	Vice-Président	Mr. I.H. Cox, C.B.E.	Former Convenor Shell Grants Committee and General Treasurer British Association for the Advancement of Science
Members	Membres	Prof. F. Alting von Geusau	Chairman of the Programme Committee
		Prof. H. Brugmans	Honorary Rector, College of Europe
		M. J. Chenevier	Président, Institut de l'Entreprise
		M. L.R. Langslet	Member of the Norwegian Parliament
		Dr. H.D. Pierson	Treasurer of the Foundation and Chairman of the Finance Committee
		Dr. Y. Scholten	President of the Foundation

FINANCE COMMITTEE

Chairman	Président	Dr. H.D. Pierson	Treasurer of the Foundation
Members	Membres	Mr. H. Lindgren	Senior Vice-President, Skandinaviska Enskilda Banken
		Dr. R. Vondran	Assistant-Secretary General, German Steel Industry Federation
		Sir William H. Montagu- Pollock K.C.M.G.	Former British Ambassador
		Mr. J.A. Warning	Former Treasurer of the Foundation

ANNEXE 4**Commissions du Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1980****COMITE EXECUTIF****COMMISSION FINANCIERE**

PROGRAMME COMMITTEE

COMMISSION DU PROGRAMME

Chairman	Président	Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg, Director, John F. Kennedy Institute
Members	Membres	Prof. E. Alnaes	Deputy Director, Institute of Aviation Medicine, Oslo
		Prof. F. Duchêne	Director, Centre for Contemporary European studies University of Sussex
		Mr. O. von der Gablentz	Ministerial Dirigent à la Chancellerie fédérale, Bonn
		M. le Prof C. Gasteyger	Institut Universitaire de hautes études internationales, Genève
		M. N. Kohlhase	Civil servant, European Communities, Brussels
		Prof. W. Morawiecki	Warsaw School of Economics
		Prof. B. Privičević	University of Belgrade
		Mme T.h. de Saint-Phalle	Ecrivain, Paris
Ex-officio member	Membre ès-qualité	Lord Briggs of Lewes	President of the Council of the Institute of Education

GRANTS

GENERAL CRITERIA

1. The objectives of the projects envisaged must conform with the Foundation's „aims to promote cultural, scientific and educational activities of a multinational character and European inspiration” (Statutes, Article 2).
2. The projects submitted must endeavour to increase the awareness of the European dimension of our societies. They should be primarily concerned either with basic values, culture, education, environment, international relations or the problems of European society in general — excluding those subjects that lie in the strictly scientific fields, (as designated by the International Council of Scientific Unions), or such activities as the Executive Committee may consider ineligible for funding.
3. The projects should offer every assurance of competence and efficiency. An impact on the public and sector concerned would be expected.
4. The projects should involve the collaboration of bodies from normally three, preferably more European countries.
5. The grant accorded by the ECF cannot, in normal circumstances, be more than a part of the sum required for the completion of the project, and assurance must be given that the organisers are able to obtain funds from other sources. The ECF will not normally give grants to projects that have been completed before the date on which the Executive Committee meets to take a decision concerning the application.
6. Recipients are bound to make due acknowledgement of assistance from the ECF in their reports or statements of their activities.

SUBVENTIONS

LES CRITERES GENERAUX

1. Les objectifs des projets présentés doivent correspondre au but de la Fondation qui est de „promouvoir les activités culturelles, scientifiques et éducatives de nature multinationale et à caractère européen”.
2. Les projets soumis doivent tendre à une meilleure connaissance de la dimension européenne de nos sociétés. Ils doivent concerner soit les valeurs fondamentales, la culture, l'éducation, l'environnement, les relations internationales, soit les problèmes de la société européenne en général, à l'exclusion des domaines relevant des sciences exactes (tels qu'ils sont définis par l'„International Council of Scientific Unions”) ou que le Comité Exécutif estime ne pas pouvoir retenir.
3. Les projets doivent présenter toute garantie de compétence et d'efficacité. Un impact sur le public et sur le secteur concerné doit pouvoir être attendu.
4. Les projets doivent, de préférence, impliquer la collaboration d'organisations provenant normalement de trois, et si possible davantage, pays européens.
5. La subvention allouée par la FEC ne peut normalement s'élever qu'à une partie de la somme nécessaire à la réalisation du projet. La preuve que les organisateurs sont en mesure de trouver les compléments nécessaires auprès d'autres sources de financement doit être fournie. La Fondation ne finance normalement pas les projets qui sont achevés au moment où le Comité Exécutif se réunit pour statuer sur les demandes de subvention.
6. Les bénéficiaires doivent mentionner l'aide reçue de la Fondation dans toutes les publications concernant leurs activités.

7. Grants are, as a rule, accorded for one year and are subject to a maximum level set by the Executive Committee. Projects of a longer duration are subject to new application each year. The granting of a subsidy shall not imply its automatic renewal for the following year.

GENERAL AND FINANCIAL CONTROL

8. The granting of a subsidy implies that the person or body, making the application, informs the ECF, without any restriction, by completing a questionnaire, providing such additional information as the ECF may require.
9. The grant accorded will in general be put at the disposal of the applicant in the form of an initial advance payment. Further instalments will be made on the production of vouchers, either invoices or receipts for expenditure of predetermined budgets for activities described in detail and limited in time. Upon completion of the project the applicant will submit a full report to the ECF. The final settlement will only be made upon receipt of this report.
10. The applicant shall declare himself in agreement with a control subsequent to the use of the subsidy by a nominee of the Foundation, this person being either an employee of the Foundation, a delegate of the Finance Committee or an accountant.
11. The beneficiary may not claim the unpaid balance of a grant, as accorded under conditions 8, 9 and 10, after the elapse of a period of two years from the date of granting.

7. Les subventions sont en principe accordées pour une année et ne peuvent dépasser un montant fixé par le Comité Exécutif. Les projets dont la durée est supérieure doivent chaque année faire l'objet d'une nouvelle demande. L'octroi d'une subvention ne saurait impliquer sa reconduction automatique pour l'année suivante.

CONTROLE GENERAL ET FINANCIER

8. L'octroi d'une subvention implique que le requérant se déclare d'accord pour informer la Fondation sans aucune restriction en remplissant tout questionnaire présenté et en fournissant toute information qu'elle pourrait souhaiter.
9. La subvention allouée est en général mise à la disposition du requérant sous forme d'un crédit initial. Les paiements ultérieurs sont effectués sur présentation des pièces justificatives, soit sous forme de factures ou de notes de frais, soit sur des budgets précis ou des activités décrites en détail et limitées dans le temps. A l'achèvement du projet le bénéficiaire transmettra à la Fondation un rapport complet. Le paiement final ne sera effectué qu'à la réception de ce rapport.
10. Le requérant se déclare d'accord avec le contrôle postérieur de la Fondation qui peut être un de ses employés, un délégué de la Commission financière ou un expert comptable.
11. Les sommes que le bénéficiaire d'une subvention n'aurait pas utilisées, dans les conditions prévues dans les paragraphes 8, 9 et 10, au cours des deux années qui suivent leur octroi ne seront plus considérées comme payables.

PROCEDURE

12. An application for a grant will only be taken into consideration when, and if, all the information requested in the accompanying form has reached the secretariat of the ECF.
13. Applications must be addressed, in French or English, to the European Cultural Foundation, 5 Jan van Goyenkade, 1075 HN Amsterdam, The Netherlands.

PROCEDURE

12. Les demandes de subvention ne seront prises en considération que lorsque tous les renseignements demandés dans le formulaire joint seront parvenus au secrétariat de la FEC.
13. Les demandes doivent être adressées en français ou en anglais à la Fondation Européenne de la Culture, Jan van Goyenkade 5, 1075 HN Amsterdam, Pays-Bas.

ANNEX 6**AUDITORS' REPORT**

In our opinion the Accounts for the year 1980 of the European Cultural Foundation (Appendices A en B) together with the explanatory notes (Appendix C), present fairly the financial position at 31st December, 1980 of the Foundation and its income and expenditure for the year 1980.

Amsterdam, 29 April 1981

KLYNVELD KRAAYENHOF & Co.

ANNEXE 6**RAPPORT DES REVISEURS COMPTABLES**

A notre avis les comptes pour l'année 1980 de la Fondation Européenne de la Culture (Appendices A et B), ainsi que les notes explicatives relatives à ces comptes (Appendice C), constituent une présentation sincère et régulière de la situation financière de la Fondation au 31 décembre 1980 et des résultats de l'exercice clos à cette date.

Amsterdam, le 29 avril 1981

KLYNVELD KRAAYENHOF & Co.

APPENDIX A

BALANCE SHEET AS AT 31st DECEMBER 1980 (in florins)

1979

Premises Jan van Goyenkade 5	Immeuble Jan van Goyenkade 5	229.486		251.259	
Refurbishment Rue de la Concorde 51, Brussels	Aménagement Rue de la Concorde 51, Bruxelles	11.205		14.282	
Furniture	Mobilier	<u>121.185</u>	361.876	<u>124.468</u>	390.009
Accounts receivable	A recevoir		1.127.886		1.312.717
Bonds	Obligations	694.426		217.800	
Deposits	Dépôts	200.000		44.000	
Cash and Banks	Solde Caisse et Banques	<u>1.208.934</u>	2.103.360	<u>444.362</u>	706.162
			<u>3.593.122</u>		<u>2.408.888</u>

BILAN AU 31 DECEMBRE 1980 (en florins)

1979

Funds available at beginning of year	Solde disponible au début de l'année	1.188.076	1.545.329
Surplus of income over expenditure	Excédent des recettes sur les dépenses	<u>319.782</u>	<u>(357.253)</u>
Funds available at end of year	Fonds disponibles à la fin de l'année	1.507.858	1.188.076
Fund for future grants	Fonds pour subventions à venir	575.000	—
Loan Dutch Lottery	Emprunt Loterie néerlandaise	1.000.000	—
Accounts payable	Factures à payer	510.264	1.220.812
		<u>3.593.122</u>	<u>2.408.888</u>

APPENDIX B
STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE FOR THE YEAR 1980 (in florins)
1979 (1)

General expenses	Frais généraux		
General office expenses	Frais généraux de bureau	824.345	956.574
Travelling expenses	Frais de voyage	98.083	81.225
Audit fee	Frais d'expertise comptable	28.320	29.500
Capital expenditure	Immobilisations	5.424	9.769
Computer services	Services d'informatique	31.386	—
		987.558	1.077.068
Depreciation Charge	Amortissements		
Refurbishment	Aménagement	16.202	16.202
Furniture	Mobilier	33.427	23.629
Premises	Immeuble	5.571	5.569
		55.200	45.400
Cultural activities	Activités culturelles		
Grants	Subventions	1.444.400	1.501.080
Fund for future grants	Fonds pour subventions à venir	575.000	—
25th Anniversary celebration	Célébration 25ème anniversaire	—	316.927
Publication, information, annual report	Publication, information, rapport annuel	78.632	94.795
Meetings, external relations	Réunions, relations extérieures	82.117	103.738
		2.180.149	2.016.540
Research activities	Activités de recherche		
- Institute of Education	- Institut d'éducation		
General expenses	Frais généraux	304.378	297.341
Programme	Programme	1.159.037	1.214.249
Reimbursement of advance	Remboursement d'avances	—	132.500
		1.463.415	1.644.090
- Institute of Environment	- Institut d'environnement		
General expenses	Frais généraux	256.906	250.173
Programme	Programme	594.539	490.154
Reimbursement of advance	Remboursement d'avances	—	33.000
		851.445	773.327
- Institute of Intercontinental Cooperation	- Institut pour la coopération intercontinentale		
General expenses	Frais généraux	125.145	189.108
Programme	Programme	—	209.132
Unforeseen	Imprévu	—	11.499
		125.145	409.739
- Employment Study	- Etude sur l'emploi		
		35.185	31.156
- Eurydice	- Eurydice		
		1.165.657	193.550
- Charleroi	- Charleroi		
		383.706	383.771
Supplementary pension charges	Dépenses supplémentaires pour les pensions		
		—	35.000
Unforeseen expenditure	Dépenses imprévues		
		161.590	254.544
Surplus of income over expenditure	Excédent des recettes sur les dépenses		
		319.782	(357.253)
TOTAL	TOTAL	<u>7.728.832</u>	<u>6.506.932</u>

(1) Adjusted for comparison purposes - Adapté pour permettre les comparaisons

COMpte DE PERTES ET PROFITS POUR L'ANNEE 1980 (en florins)

1979 (1)

Contributions		Contributions	
Dutch Football Pool and Lotto (Sporttoto)		Pronostics sur les matchs de football et Lotto (Sporttoto)	1.747.434
Dutch Lottery		Loterie néerlandaise	2.648.454
Contributions to Research and Cultural activities		Contributions pour les activités culturelles et de recherches	
- Institute of Education		- Institut d'éducation	917.422
- Institute of Environment		- Institut d'environnement	475.702
- Institute of Intercontinental Cooperation		- Institut pour la coopération intercontinentale	65.918
- Employment Study		- Etude sur l'emploi	84.498
- Eurydice		- Eurydice	1.165.657
- Charleroi		- Charleroi	383.706
- Others		- Autres	35.000
			<u>7.523.791</u>
Interest and Royalties		Intérêts et droits d'auteurs	33.790
			6.320.161
Unforeseen income		Revenu imprévu	171.251
			46.453
			140.318
TOTAL		TOTAL	<u><u>7.728.832</u></u>
			<u><u>6.506.932</u></u>

(1) Adjusted for comparison purposes - Adapté pour permettre les comparaisons

EXPLANATORY NOTES TO THE ACCOUNTS FOR 1980

NOTES EXPLICATIVES POUR LES COMPTES ANNUELS
DE 1980

1. CONTRIBUTIONS

Contributions from Dutch Football Pool, Lotto and Dutch Lottery have been accounted for on a cash basis.

1. CONTRIBUTIONS

Les contributions des Pronostics sur les matchs de football, Lotto et Loterie néerlandaise ont été prises en compte sur la base des sommes effectivement perçues.

2. VALUATION OF ASSETS AND LIABILITIES

- Assets and liabilities are included at their face values unless stated otherwise. Amounts in foreign currencies are converted into D. fls. at the year end rates.
- Premises (three-quarters of the building Jan van Goyenkade 5), including capitalised refurbishment, and furniture are valued at cost less accumulated depreciation. Depreciation is calculated at the following rates per annum on cost:
Premises 2 %, refurbishment 10 %, furniture 20 %.
The cost of office equipment bought in 1980, totalling D.fls. 5.424 has been written off.

2. EVALUATION DES AVOIRS ET DU PASSIF EXIGIBLE

- Les avoirs et le passif exigible sont donnés, sauf mention contraire, pour leur montant nominal. Les sommes en monnaies étrangères sont converties en florins néerlandais aux taux de change en vigueur à la fin de l'année.
- Les biens immeubles (trois-quarts du bâtiment Jan van Goyenkade 5), y compris l'aménagement capitalisé, et les biens meubles, sont évalués à leur prix d'achat diminué des amortissements successifs. Les amortissements sont calculés aux taux annuels suivants:
Bien immeubles 2 %, aménagement 10 %, biens meubles 20 %. En 1980, les achats d'équipement de bureau s'élevant à 5.424 florins, ne sont pas capitalisés.

74

- Bonds:	
Bonds	D.fls. 99.450
9 % interest-bearing savings certificates	
Amsterdam-Rotterdam Bank N.V.	<u>D.fls. 594.976</u>
	<u>D.fls. 694.426</u>

Bonds are stated at their market value at the year end. The interest-bearing savings certificates are valued at cost (D.fls. 588.000) increased by accrued interest (D.fls. 6.976).

These certificates are payable with D.fls. 999.600 on 10th October, 1985.

- Obligations:	
Obligations	99.450 florins
9 % bons d'épargne	
Amsterdam-Rotterdam Bank N.V.	<u>594.976 florins</u>
	<u>694.426 florins</u>

Les obligations figurent en montant correspondant à leur valeur en bourse à la fin de l'année.

Les bons d'épargne sont évalués à leur prix d'achat (588.000 florins) ajouté à l'intérêt courant (6.976 florins). Ces bons d'épargne sont payables à 999.600 florins au 10 octobre 1985.

ANNEX 7

Council of the Institute of Education
as at 31st December 1980

ANNEXE 7

Conseil de l'Institut d'Education
au 31 décembre 1980

Chairman	Président	Lord Briggs of Lewes	Provost, Worcester College, Oxford
Ex-officio members	Membres ès-qualité	M.M. Marschall von Bieberstein	Directeur del'Education, de la Culture et du Sport, Conseil de l'Europe
		Mr. G. Brunner	Member of the Commission of the European Communities
		Dr. R. Georis	Secretary General, European Cultural Foundation
Members	Membres	Prof. W. Adamski	Directeur adjoint, Institut de Philosophie et des Sciences Sociales, Varsovie
		M. le Prof. F. Bourricaud	Université René Descartes, Paris V
		Prof. J. Delors	Université Paris IX - Dauphine
		M. G. Deurinck	Administrateur délégué, Fondation Industrie-Université, Bruxelles
		Mme Z. Ferge	Chef de département, Institut de Sociologie, Académie des Sciences de Hongrie
		Prof. K. Härnqvist	University of Göteborg
		Prof. K. Hüfner	Pädagogische Hochschule, Berlin
		M. le Prof. H. Janne	Ancien Président, Collège scientifique, Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles
		Prof. D. Kallen	Professeur, Université de Paris VIII
		M. le Prof. G. Martinotti	Université de Turin
		M. W. H. Welling	Executive Director, Bernard van Leer Foundation, The Hague
Director	Directeur	Dr. L. Cerych	

The Future of Education in the Netherlands
(D. Kallen)

Rajeunir les Etudes Classiques
(H. Brugmans)

Emploi et chômage en Europe, (sous la direction de J.-P. Jallade)
Actes de la conférence de la Haye, 29-30 novembre 1979

ANNEX 8**European Journal of Education**

Editorial board as at 31st December 1980

Chairman **Président** Dr. J. Eggleston**Members** **Membres**

Mme R. Crausaz

Mr. G. Fragnière

Dr. L. Huber

Prof. D. Kallen

Mr. S. Maclure

J. Sadlak

Joint Editors **Rédacteurs en chef** Dr. L. Cerych

Mr. G. Neave

Professor, University of Keele

Office de la Science et de la Recherche
Département fédéral de l'Intérieur, BerneDirector, European Centre for Work
and Society, UtrechtProfessor, Interdisziplinäres Zentrum für
Hochschuldidaktik, Hamburg

Professor, University of Vincennes

Editor, The Times Educational Supplement,
LondonUnesco European Centre for Higher Educa-
tion, Bucarest

Directeur de l'Institut d'Education

Chargé de recherche, Institut d'Education

Issues - volumes 1980:

1. **Review of New Trends in European Higher Education**
2. **Reforms in Upper Secondary Education**
3. **Prospects for Education in the Light of Progress in Technology**
4. **Research and Higher Education: Trends and Problems**

ANNEX 9

Council of the Institute of Environment
as at 31st December 1980

ANNEXE 9

Conseil de l'Institut d'Environnement
au 31 décembre 1980

Chairman	Président	M. Edgar Faure	Ancien Président de l'Assemblée nationale du Parlement français, Membre de l'Académie Française
Members	Membres	Mr. W. Burhenne	Secretary General, Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft, Bonn
		Mr. K.D. Collins	Chairman of the Committee on the Environment, Public Health and Consumer Protection, European Parliament
		Dr. R. Georis	Secretary General, European Cultural Foundation
		Sir H. Kornberg	Professor, Department of Biochemistry, University of Cambridge
		M. R. Louet	Secrétaire général, Comité Economique et Social de la CEE, Bruxelles
		M. G. Mesmin	Député, Assemblée nationale du Parlement français
		Dr. A.P. Oele	Chairman of Rijnmond, Rotterdam
		M. J.I. Saenz Diez	President, Parliamentary Commission of Environment Madrid
		M. J. Sondag	Sénateur, Sénat de Belgique
Ex-officio members	Membres ès-qualité	M. H. de Koster	Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe
		Mme S. Veil	Président du Parlement Européen
Director	Directeur	Dr. K. von Moltke	

PUBLICATIONS 1980

ENGLISH

Public Policy for Chemicals,
National and International Issues
(S. Gusman, K. von Moltke,
F. Irwin, C. Whitehead.
The Conservation Foundation,
Washington, 19807.

Institute Dossiers

ENGLISH

Implementation of the Right to Protection of the Environ-
ment: Difficulties and Means,
(A. Kiss - original in French)
2nd European Conference on the Environment
and Human Rights, Salzburg, December 1980

Implementation through Information of the Right to Pro-
tection of the Environment
(C. Vogt - original in German)
2nd European Conference on the Environment and Human
Rights, Salzburg, December 1980)

Public Participation - The Role of Associations
(G. Vonkeman)
2nd European Conference on the Environment and Human
Rights, Salzburg, December 1980

Implementation of the Right to Protection of the Environ-
ment
(P. Kromarek & K. von Moltke - original in French)
2nd European Conference on the Environment and Human
Rights, Salzburg, December 1980

Recourse in Relation to Information and Participation
(L.P. Suetens - original in French)
2nd European Conference on the Environment and Human
Rights, Salzburg, December 1980

Dossiers de l'Institut

FRANCAIS

Problématique de la politique européenne des déchets
(J.P. Hannequart)

La mise en œuvre du droit à l'environnement, probléma-
tique et moyens
(A. Ch. Kiss)
2ème Conférence européenne sur l'environnement et les
droits de l'homme, Salzburg, décembre 1980

La mise en œuvre du droit à la protection de l'environne-
ment par l'information
(C. Vogt - original en allemand)
2ème Conférence européenne sur l'environnement et les
droits de l'homme, Salzburg, décembre 1980

Participation du public et rôle des associations
(G. Vonkeman - original en anglais)
2ème Conférence européenne sur l'environnement et les
droits de l'homme, Salzburg, décembre 1980

La mise en œuvre du droit à la protection de l'environne-
ment par la participation,
(P. Kromarek et K. von Moltke),
2ème Conférence européenne sur l'environnement et les
droits de l'homme, Salzburg, décembre 1980

La protection du droit à l'information et du droit de partici-
pation - Les recours
(L.P. Suetens),
2ème Conférence européenne sur l'environnement et les
droits de l'homme, Salzburg, décembre 1980.

DEUTSCH

Die Bundesrepublik Deutschland in der internationalen ökologischen Verflechtung, von K. von Moltke (Materialien zur Landeskunde), Deutscher Akademischer Austauschdienst, Bonn 1980)

Dossiers des Instituts

DEUTSCH

Die Rolle der Umweltschutzverbände im politischen Entscheidungsprozess in den Niederlanden (Studie im Auftrag des Umweltbundesamtes)
(K. von Moltke & N. Visser)

Verwirklichung des Rechts auf Schutz der Umwelt: Problemstellung und Lösungsmöglichkeiten
(A. Ch. Kiss - Original auf Französisch)

2. Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte, Salzburg, Dezember 1980

Verwirklichung des Rechts auf Schutz der Umwelt durch Information
(C. Vogt)

2. Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte, Salzburg, Dezember 1980

Bürgerbeteiligung - Die Rolle von Umweltverbänden
(G. Vonkeman - Original auf Englisch)

2. Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte, Salzburg, Dezember 1980

80 Verwirklichung des Rechts auf Schutz der Umwelt durch Bürgerbeteiligung
(P. Kromaerek & K. von Moltke - Original auf Französisch),

2. Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte, Salzburg, Dezember 1980

Die Rechtsmittel zur Durchsetzung von Information und Bürgerbeteiligung
(L.P. Suetens - Original auf Französisch)

2. Europäische Konferenz über Umwelt und Menschenrechte, Salzburg, Dezember 1980.

Institute Dossier 1980 in Spanish:

Las directrices europeas en materia de lucha contra la contaminación,
(J.P. Hannequart)

Institute Bulletin „The Environment in Europe“
numbers 6 to 11

Bulletin de l'Institut „L'Environnement en Europe“
numéros 6 à 11.

ANNEX 10

Members of the European Cooperation Fund
as at 31st December 1980

ANNEXE 10

Membres du Fonds Européen de Coopération
au 31 décembre 1980

President	Président	M. Leo Tindemans	Président du Parti populaire européen Ancien Premier Ministre de Belgique
Vice-President	Vice-Président	Mr. W. Welling	Executive Director, B. van Leer Foundation
Members	Membres	Prof. F. Alting von Geusau	University of Tilburg Director, John F. Kennedy Institute
		M. F. Doré	Ambassadeur de France
		M. l'Ambassadeur J.D. Jurgensen	Ambassadeur de France
		M. M. Pedini	Membre du Parlement Européen et Président de la Commission de la Jeunesse, de la Culture, de l'Information et des Sports
		Dr. H.D. Pierson	Financial Counsellor to H.M. the Queen of the Netherlands
		The Right Hon. G. Rippon	Member of the House of Commons
		Dr. Y. Scholten	Lawyer, former Minister of Justice of the Netherlands President of the European Cultural Founda- tion
Administration	Administration	M. R. Georis	Directeur général
		M. J.A. Warning	Trésorier
		M. J.E. Chabert	Secrétaire général
Secretary	Secrétaire	Mlle Jacqueline Langdon	

TOPICAL PAPERS - DOCUMENTS PONCTUELS

published in 1980 - parus en 1980

- | | | |
|------|--|--|
| 1.7 | Environmental Policy in Socialist Planned Economies
(in English only) | Léon ZURAWICKI |
| 11.4 | The Citizen's Europe
L'Europe des Citoyens
Europa van de Burgers | Etienne DAVIGNON |
| 1.8 | The International Character of Socialist Common
Enterprises
(in English only) | Léon ZURAWICKI |
| 1.9 | - A Critical Appraisal of the Report of the „Three Wise Men”
L'Examen critique du rapport des „Trois Sages” | Martin BANGEMANN |
| | - The Role of the European Parliament in the Achievement of
Rapprochement of Major Policy in the EEC
Le rôle du Parlement Européen dans le rapprochement des
principales politiques de la CEE | Ken COLLINS |
| | - Making European Research accessible to the
European Parliament
L'accès du Parlement Européen à la recherche
européenne | Jacques CHABERT
Raymond GEORIS
Konrad VON MOLTKE
Roger MORGAN |
| 1.10 | Middle East development problems in the light of contacts
between the Middle East and the West (in English only) | C.A.O. VAN NIEUWEN-
HUIJZE |

ANNEX 11**MEMBERS OF STAFF****General secretariat**

Raymond Georis

Alko van der Wiel

Jacques E. Chabert

Ariane Bayliff

Carel Edwards

Dirk van Egmond

Louise Glöckler

Sherry Marx

Martinus Schmidt

Jacobus van Tongeren

Johan Willemse

Secretary General, Secrétaire général

Director, Directeur

Director, Directeur (1)

Secretary, Secrétaire

Deputy Director, Directeur adjoint

Bookkeeping department, Comptabilité

Secretary, Secrétaire

Administrative Assistant, Assistante administrative

Bookkeeping department, Comptabilité

Technical work, Travaux techniques

Bookkeeping department, Comptabilité

ANNEXE 11**MEMBRES DU PERSONNEL****Secrétariat général**

Institute of Education**Institut d'Education**

Ladislav Cerych
 Madeleine Bouillet
 Brian Frost Smith
 Eliane Godefroy
 Martine Herlandt

Director, Directeur
 Administrative Assistant, Assistante administrative
 Assistant editor, Assistant rédacteur
 Secretary, Secrétaire
 Assistant to the Head of the Brussels office,
 Assistante du chef de bureau de Bruxelles
 Senior Research Fellow, Chargé de recherches
 Researcher, Chercheur
 Senior Research Fellow, Chargé de recherches
 Secretary, Secrétaire
 Documentalist, Documentaliste
 Senior Research Fellow, Chargé de recherches
 Head of the Brussels Office, Chef du bureau de Bruxelles
 Secretary, Secrétaire
 Secretary, Secrétaire

Jean-Pierre Jallade
 Jean-Pierre Jarousse
 Guy Neave
 Catherine Rutten
 Denyse Saab
 Alan Smith

Ruth Willems
 Christina Wilson

Eurydice**Eurydice**

John Richardson
 Antonia van de Beek
 Michèle Carthé
 Arlette De Ceuster
 Dominique de Greef
 Heulwen Huws
 Francine Lucas
 Monique Goldschlager
 Denise Hizette
 Jürgen Rosenbaum

Director, Directeur
 Secretary, Secrétaire
 Documentalist, Documentaliste
 Documentalist, Documentaliste
 Secretary, Secrétaire
 Secretary, Secrétaire
 Secretary, Secrétaire
 Secretary, Secrétaire
 Documentalist, Documentaliste
 Educational specialist, spécialiste en éducation

84

Institute of Environment**Institut d'Environnement**

Konrad von Moltke
 Dominique Beerli
 Claire Carré
 Pascale Kromarek
 Dagmar Müller
 Monique Razafimalaza
 Annie Roncerel
 Alain Sagne
 Wilma von Winterfeld
 Michèle Sut

Director, Directeur
 Administrative assistant, Assistante administrative
 Administrative assistant, Assistante administrative
 Senior research fellow, Responsable de recherches
 Secretary, Secrétaire
 Secretary, Secrétaire
 Information officer, Information et documentation
 Délégué général (Paris)
 Administrative Assistant, Assistante administrative
 Secretary, Secrétaire

European Cooperation Fund

Jacques Chabert
Jacqueline Langdon

Fonds Européen de Coopération

Secretary General, Secrétaire général
Secretary, Secrétaire

Open University Charleroi

M. Frère
J.P.L. Griez
Anne Maniquet
Marie Christine Verniers

Université Ouverte Charleroi

Research Fellow, Chargée de Recherche
Research Fellow, Chargée de Recherche
Secretary, Secrétaire
Research Fellow, Chargée de Recherche

NATIONAL COMMITTEES

as at 31 December 1980

COMITES NATIONAUX

au 31 décembre 1980

Belgium - Belgique

Comité mixte belge de la Fondation européenne de la culture et du Fonds culturel du Conseil de l'Europe
 Adresse: 88, avenue de la Couronne,
 1050 Bruxelles
 Tél. 648.20.00
 Président: Baron Hubert Ansiaux
 Secrétaire général: Prof. E. Coppieters
 Secrétaire: M. G. d'Alcantara

Finland - Finlande

Euroopan Kulttuurisäätiön Suomen Osasto
 Stiftelsen för Europas Kultur,
 Finlands Sektion, 54
 Address: E. Esplanadik 24 AIII
 00130 Helsinki 13
 Tel. 643.044 - 654.862
 Chairman: Mrs. P. Vahervuori

France

Fondation européenne de la culture
 Comité français
 Adresse: 55, rue de Varenne,
 75341 Paris Cedex 7
 Tél. 222.12.34, Telex 201.220 fec par
 Président: M. M. Blin
 Délégué général: M. A. Sagne

Germany - Allemagne

Deutsches Komitee für kulturelle
 Zusammenarbeit in Europa
 Address: Adenauerallee 214, 5300 Bonn
 Tel. 213.455
 Chairman: Dr. M. Bangemann
 Director: Dr. K. von Moltke

Greece - Grèce

Comité hellénique mixte de la Fondation européenne de la culture et du Fonds culturel du Conseil de l'Europe
 Adresse: 46, rue Pontou, Athènes 610
 Tél. 8952.432
 Président: M. G. Cassimatis
 Secrétaire: Mme. C Doucas

Italy - Italie

Italian National Committee of the
 European Cultural Foundation
 Address: Via di Monserrato 12, 00186 Roma
 Tel. 657181 - 5124619
 President: Dr. Anita Garibaldi-Hibbert
 Secretary: Dr. G. Piccinni

Luxembourg

Comité national luxembourgeois de la Fondation européenne de la culture
 Adresse: ARBED S.A., Boîte postale 1802,
 Luxembourg (GD)
 Tél. 47921
 Président: M. N. von Kunitzki
 Secrétaire: M. J.-P. Schmit

Netherlands - Pays-Bas

Stichting Nationaal Comité Nederland voor
de Europese Culturele Samenwerking
Address: Jan van Goyenkade 5,
1075 HN Amsterdam
Tel. 760.222
Chairman: Mr. J.J. van der Lee
Director: Mr. J. Rutgers

Portugal

Comité national portugais de la
Fondation européenne de la culture
Adresse: Campo de Santa Clara, 160-3°.A
1100 Lisboa
Tel. 868206
Président: Dr. F. de Albuquerque Veloso

Spain - Espagne

Comité Nacional Español para la
Cooperación Cultural Europea
Adresse: Villanueva 10, Madrid 1
Tél. 207.8600 / 207.8601
Président: Prof. L. Diez Del Corral

Sweden - Suède

The Swedish National Committee for
Cultural Cooperation in Europe
Address: Box 7434, S-10391 Stockholm
Tel. 223.280
Chairman: Prof. T. Segerstedt
Executive Secretary: Mrs. I. Ribbing

United Kingdom - Royaume Uni

European Cultural Foundation
(U.K. Committee)
Address: Shell Centre, Room 2139
London SE1 7NA
Tel. 934.65.55
Chairman of the Trustees: The Lord Butler of
Saffron Walden, K.G., C.H.
Chairman of the Committee: Sir Peter
Tennant, C.M.G., O.B.E.
Director: Sir William H. Montagu-Pollock,
K.C.M.G.

5 Jan van Goyenkade 1075 HN Amsterdam Tel.: 760.222 Telegrammes Fondeurop Telex 18710 Fec-NI.
Printed in Belgium by Walleyndruk Ltd., Lange rei 58, B-8000 Brugge